Európsky parlament
2024 – 2029

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2025/0059(COD)

1.12.2025

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 481 - 825

Návrh správy
Malik Azmani
(PE779.352v01-00)

Vytvorenie spoločného systému pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušenie smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernice Rady 2001/40/ES a rozhodnutia Rady 2004/191/ES

Návrh nariadenia
(COM(2025)0101 – 2025/0059(COD))

Pozmeňujúci návrh 481
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(39a) Osobné údaje týkajúce sa štátnych príslušníkov tretích krajín by sa mali preniesť do krajiny pôvodu až po dôkladnom posúdení, v ktorom sa zistí, že prenos a neohrozí ich blaho.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 482
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 40 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(40a) Obete obchodovania s ľuďmi, ktoré sú v procese udeľovania povolenia na pobyt podľa smernice Rady 2004/81/ES, by sa nemali považovať za osoby s neoprávneným pobytom na území členského štátu, kým príslušný orgán neprijme konečné rozhodnutie o vydaní povolenia na pobyt.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 483
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) Na spracúvanie osobných údajov na účely tohto nariadenia sa vzťahuje	***vypúšťa sa***

nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679[14]. Na spracúvanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Únie na účely tohto nariadenia sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725. Vzhľadom na dôležité dôvody verejného záujmu, ktoré stoja za readmisiou, by na účely readmisie a reintegrácie mohol byť potrebný prenos osobných údajov štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí podliehajú rozhodnutiu o návrate, vrátane údajov týkajúcich sa ich totožnosti, cestovných dokladov, iných relevantných údajov, ako aj, v riadne odôvodnených prípadoch, údajov týkajúcich sa ich odsúdení za trestné činy a zdravia. Takýto prenos sa musí vykonávať v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 a v relevantných prípadoch s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725[15], ako aj so zásadami zákazu vyhostenia alebo vrátenia, proporcionality a nevyhnutnosti a Chartou základných práv Európskej únie.

---

[14] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

[15] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 484
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) Na spracúvanie osobných údajov na účely tohto nariadenia sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679[14]. Na spracúvanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Únie na účely tohto nariadenia sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725. Vzhľadom na dôležité dôvody verejného záujmu, ktoré stoja za readmisiou, by na účely readmisie a reintegrácie mohol byť potrebný prenos osobných údajov štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí podliehajú rozhodnutiu o návrate, vrátane údajov týkajúcich sa ich totožnosti, cestovných dokladov, iných relevantných údajov, ako aj, v riadne odôvodnených prípadoch, údajov týkajúcich sa ich odsúdení za trestné činy a zdravia. Takýto prenos sa musí vykonávať v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 a v relevantných prípadoch s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725[15], ako aj so zásadami zákazu vyhostenia alebo vrátenia, proporcionality a nevyhnutnosti a Chartou základných práv Európskej únie.	***vypúšťa sa***

---

[14] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI:

http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

[15] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 485
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) ***Na spracúvanie osobných údajov na účely tohto nariadenia sa vzťahuje nariadenie*** Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679***[14]***. ***Na spracúvanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Únie na účely tohto nariadenia sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725. Vzhľadom na dôležité dôvody verejného záujmu, ktoré stoja za readmisiou, by na účely readmisie a reintegrácie mohol byť potrebný prenos osobných*** údajov ***štátnych príslušníkov*** tretích krajín***, ktorí podliehajú rozhodnutiu o návrate, vrátane údajov týkajúcich sa ich totožnosti, cestovných dokladov, iných relevantných údajov, ako aj, v riadne odôvodnených prípadoch, údajov týkajúcich sa ich odsúdení za trestné činy a zdravia. Takýto prenos sa musí vykonávať v súlade s kapitolou V*** nariadenia (EÚ) 2016/679 ***a v relevantných prípadoch s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725[15], ako aj so***	(41) ***Spracúvanie osobných údajov zo strany orgánov členských štátov pre návrat s cieľom zabezpečiť riadne vykonávanie konaní o návrate by malo byť v súlade s článkom 8 Charty základných práv a nariadením (EÚ) 2016/679, najmä s článkom 9 ods. 2 písm. g). Osobitná pozornosť by sa mala venovať zabezpečeniu primeranosti a existencii vhodných a konkrétnych opatrení na ochranu základných práv a záujmov dotknutej osoby. Členské štáty by sa mali vyhýbať akémukoľvek kontaktu s krajinou pôvodu žiadateľa o azyl, kým sa neprijme konečné rozhodnutie o žiadosti o medzinárodnú ochranu. Tretie krajiny návratu často nie sú predmetom rozhodnutí o primeranosti prijatých Komisiou podľa článku 45 nariadenia*** Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 ***a často neuzavreli s Úniou dohodu o readmisii ani inak nezabezpečujú primerané záruky v zmysle***

zásadami zákazu vyhostenia alebo vrátenia, proporcionality a nevyhnutnosti a Chartou základných práv Európskej únie.	***článku 46 nariadenia (EÚ) 2016/679. Dohody o readmisii, ktoré uzavrela alebo o ktorých rokuje Únia alebo členské štáty a v ktorých sa stanovujú primerané záruky prenosu*** údajov ***do*** tretích krajín ***podľa článku 46*** nariadenia (EÚ) 2016/679***, by mali zahŕňať záväzné a vynútiteľné záruky ochrany údajov zo strany týchto tretích krajín. V situácii, keď takéto dohody neexistujú, by príslušné orgány členských štátov nemali prenášať osobné údaje orgánom tretích krajín***.

[14] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

[15] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 486
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(41) Na spracúvanie osobných údajov na účely tohto nariadenia sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679[14]. Na spracúvanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Únie na účely tohto nariadenia sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725. Vzhľadom na dôležité dôvody verejného záujmu, ktoré stoja za readmisiou, by na účely readmisie a reintegrácie mohol byť potrebný prenos osobných údajov štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí podliehajú rozhodnutiu o návrate, vrátane údajov týkajúcich sa ich totožnosti***,*** cestovných dokladov***, iných relevantných údajov, ako aj, v riadne odôvodnených prípadoch, údajov týkajúcich sa ich odsúdení za trestné činy a zdravia***. Takýto prenos sa musí vykonávať v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 a v relevantných prípadoch s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725[15]***, ako aj so zásadami*** zákazu vyhostenia alebo vrátenia, proporcionality a nevyhnutnosti a ***Chartou*** základných práv Európskej únie.

(41) Na spracúvanie osobných údajov na účely tohto nariadenia sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679[14]. Na spracúvanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Únie na účely tohto nariadenia sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725. Vzhľadom na dôležité dôvody verejného záujmu, ktoré stoja za readmisiou, by na účely readmisie a reintegrácie mohol byť potrebný prenos osobných údajov štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí podliehajú rozhodnutiu o návrate, vrátane údajov týkajúcich sa ich totožnosti ***a*** cestovných dokladov. Takýto prenos sa musí vykonávať v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 a v relevantných prípadoch s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725[15] ***za predpokladu, že štátny príslušník tretej krajiny, ktorý podlieha rozhodnutiu o návrate, s týmto odovzdaním súhlasil. Okrem toho by prenos osobných údajov štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí podliehajú rozhodnutiu o návrate týkajúce sa ich odsúdenia za trestný čin, mohol byť v riadne odôvodnených prípadoch potrebný na účely readmisie a reintegrácie. Pri každom prenose osobných údajov štátnych príslušníkov tretích krajín sa musia dodržiavať zásady*** zákazu vyhostenia alebo vrátenia, proporcionality a nevyhnutnosti a ***Charta*** základných práv Európskej únie.

[14] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

[15] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní

[14] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

[15] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní

osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj).

osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj).

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s pozmeňujúcimi návrhmi predloženými k článkom 39, 40 a 41.

Pozmeňujúci návrh 487
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) Na spracúvanie osobných údajov na účely tohto nariadenia sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679[14]. Na spracúvanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Únie na účely tohto nariadenia sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725. Vzhľadom na dôležité dôvody verejného záujmu, ktoré stoja za readmisiou, by na účely readmisie a reintegrácie mohol byť potrebný prenos osobných údajov štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí podliehajú rozhodnutiu o návrate, vrátane údajov týkajúcich sa ich totožnosti, cestovných dokladov, iných relevantných údajov, ako aj, v riadne odôvodnených prípadoch, údajov týkajúcich sa ich odsúdení za trestné činy a zdravia. Takýto prenos sa musí vykonávať v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 a v relevantných prípadoch s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725[15]***, ako aj so zásadami zákazu vyhostenia alebo vrátenia, proporcionality a nevyhnutnosti a Chartou základných práv***	(41) Na spracúvanie osobných údajov na účely tohto nariadenia sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679[14]. Na spracúvanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Únie na účely tohto nariadenia sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725. Vzhľadom na dôležité dôvody verejného záujmu, ktoré stoja za readmisiou ***a efektívnym návratom***, by na účely readmisie a reintegrácie mohol byť potrebný prenos osobných údajov štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí podliehajú rozhodnutiu o návrate, vrátane údajov týkajúcich sa ich totožnosti, cestovných dokladov, iných relevantných údajov, ako aj, v riadne odôvodnených prípadoch, údajov týkajúcich sa ich odsúdení za trestné činy a zdravia. Takýto prenos sa musí vykonávať v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 a v relevantných prípadoch s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725[15]***.***

Európskej únie.

[14] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

[15] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj).

[14] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

[15] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 488
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) Jedným z hlavných štrukturálnych problémov, ktorý bráni zefektívneniu procesu návratu, sú prekážky v spolupráci a komunikácii medzi orgánmi členských štátov, ktoré sú zodpovedné za konanie o azyle a konanie o návrate. Príslušné orgány zapojené do jednotlivých fáz procesu návratu by mali úzko spolupracovať a vzájomne sa koordinovať. Keď členské štáty určia ako príslušné orgány podľa tohto nariadenia orgány presadzovania práva, malo by sa to chápať tak, že takéto určenie sa na tieto orgány vzťahuje len v takom	***vypúšťa sa***

rozsahu, v akom konajú ako orgány vykonávajúce rozhodnutia o návrate. Takéto určenie by sa nemalo vzťahovať na orgány presadzovania práva, ktoré konajú ako vyšetrovacie orgány v trestnom konaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 489
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) ***Jedným z hlavných štrukturálnych problémov, ktorý bráni zefektívneniu procesu návratu, sú prekážky v spolupráci a komunikácii medzi orgánmi členských štátov, ktoré sú*** zodpovedné za konanie o azyle ***a konanie o návrate.*** Príslušné orgány zapojené do jednotlivých fáz procesu návratu by mali úzko spolupracovať a vzájomne sa koordinovať. ***Keď členské štáty určia ako príslušné orgány podľa tohto nariadenia orgány presadzovania práva, malo by sa to chápať tak, že takéto určenie sa na tieto orgány vzťahuje len v takom rozsahu, v akom konajú ako orgány vykonávajúce rozhodnutia o návrate. Takéto určenie by sa nemalo vzťahovať na orgány presadzovania práva, ktoré konajú ako vyšetrovacie orgány v trestnom konaní.***	(42) ***Príslušné orgány*** zodpovedné za konanie o azyle ***a*** príslušné orgány zapojené do jednotlivých fáz procesu návratu by mali úzko spolupracovať a vzájomne sa koordinovať ***s cieľom zabezpečiť efektívnosť návratov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 490
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) ***Jedným z hlavných štrukturálnych problémov, ktorý bráni zefektívneniu procesu návratu, sú prekážky v spolupráci a komunikácii medzi orgánmi členských štátov, ktoré sú*** zodpovedné za konanie o azyle ***a konanie o návrate.*** Príslušné orgány zapojené do jednotlivých fáz procesu návratu by mali úzko spolupracovať a vzájomne sa koordinovať. ***Keď členské štáty určia ako príslušné orgány podľa tohto nariadenia orgány presadzovania práva, malo by sa to chápať tak, že takéto určenie sa na tieto orgány vzťahuje len v takom rozsahu, v akom konajú ako orgány vykonávajúce rozhodnutia o návrate. Takéto určenie by sa nemalo vzťahovať na orgány presadzovania práva, ktoré konajú ako vyšetrovacie orgány v trestnom konaní.***	(42) ***Príslušné orgány*** zodpovedné za konanie o azyle ***a*** príslušné orgány zapojené do jednotlivých fáz procesu návratu by mali úzko spolupracovať a vzájomne sa koordinovať ***s cieľom zabezpečiť efektívnosť návratov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 491
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) Jedným z hlavných štrukturálnych problémov, ktorý bráni zefektívneniu procesu návratu, sú prekážky v spolupráci a komunikácii medzi orgánmi členských štátov, ktoré sú zodpovedné za konanie o azyle a konanie o návrate. Príslušné orgány zapojené do jednotlivých fáz procesu návratu by mali úzko spolupracovať a vzájomne sa koordinovať. ***Keď členské štáty určia ako príslušné orgány podľa tohto nariadenia orgány presadzovania práva, malo by sa to chápať tak, že takéto určenie sa na tieto orgány vzťahuje len v takom rozsahu, v akom konajú ako orgány vykonávajúce***	(42) Jedným z hlavných štrukturálnych problémov, ktorý bráni zefektívneniu procesu návratu, sú prekážky v spolupráci a komunikácii medzi orgánmi členských štátov, ktoré sú zodpovedné za konanie o azyle a konanie o návrate. Príslušné orgány zapojené do jednotlivých fáz procesu návratu by mali úzko spolupracovať a vzájomne sa koordinovať.

rozhodnutia o návrate. Takéto určenie by sa nemalo vzťahovať na orgány presadzovania práva, ktoré konajú ako vyšetrovacie orgány v trestnom konaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 492
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) Spoločný systém pre návrat by mal v plnej miere využívať digitálne systémy na podporu riadenia návratov, readmisie a reintegrácie, ktoré sú operačne riadené buď na úrovni Únie, alebo členskými štátmi, pričom dôraz by sa mal klásť na efektívne administratívne postupy, spoluprácu, zdieľanie informácií a interoperabilitu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 493
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) Spoločný systém pre návrat by mal v plnej miere využívať digitálne systémy na podporu riadenia návratov, readmisie a reintegrácie, ktoré sú operačne riadené buď na úrovni Únie, alebo členskými štátmi, pričom dôraz by sa mal klásť na efektívne administratívne postupy, spoluprácu, zdieľanie informácií a interoperabilitu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Návrh na digitalizáciu systémov riadenia návratov bude samostatným legislatívnym návrhom. Domnievame sa, že rozhodnutie o aspektoch digitalizácie by sa malo prijať v tomto spise.

Pozmeňujúci návrh 494
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) Spoločný systém pre návrat by mal v plnej miere využívať digitálne systémy na podporu riadenia návratov, readmisie a reintegrácie, ktoré sú operačne riadené buď na úrovni Únie, alebo členskými štátmi, pričom dôraz by sa mal klásť na efektívne administratívne postupy, spoluprácu, zdieľanie informácií a interoperabilitu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 495
Tomáš Zdechovský

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) Spoločný systém pre návrat by mal v plnej miere využívať digitálne systémy na podporu riadenia návratov, readmisie a reintegrácie, ktoré sú operačne riadené buď na úrovni Únie, alebo členskými štátmi, pričom dôraz by sa mal klásť na efektívne administratívne postupy, spoluprácu, zdieľanie informácií a interoperabilitu.	(43) Spoločný systém pre návrat by mal v plnej miere využívať digitálne systémy na podporu riadenia návratov, readmisie a reintegrácie, ktoré sú operačne riadené buď na úrovni Únie, alebo členskými štátmi, pričom dôraz by sa mal klásť na efektívne administratívne postupy, spoluprácu, zdieľanie informácií a interoperabilitu. ***Digitalizácia riadenia návratov, ktorá sa má regulovať v samostatnom nástroji, by***

mala poskytnúť usmernenia v tejto veci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 496
Irena Joveva

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) V záujme dosiahnutia účinného vykonávania tohto nariadenia poskytuje Únia finančnú a operačnú podporu. Pokiaľ by sa činnosti mali financovať z tematického nástroja Fondu pre azyl a migráciu, môžu sa vykonávať v rámci priameho, nepriameho alebo zdieľaného riadenia. Členské štáty by mali čo najlepšie využívať dostupné finančné nástroje, programy a projekty Únie v oblasti návratu, najmä podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147[16], ako aj operačnú pomoc Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896[17]. Takáto podpora by sa mala použiť najmä na zriadenie systémov riadenia návratu a programov na poskytovanie logistickej, finančnej a inej materiálnej alebo nefinančnej pomoci na podporu návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.	(44) V záujme dosiahnutia účinného vykonávania tohto nariadenia poskytuje Únia finančnú a operačnú podporu. Pokiaľ by sa činnosti mali financovať z tematického nástroja Fondu pre azyl a migráciu, môžu sa vykonávať v rámci priameho, nepriameho alebo zdieľaného riadenia. Členské štáty by mali čo najlepšie využívať dostupné finančné nástroje, programy a projekty Únie v oblasti návratu, najmä podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147[16], ako aj operačnú pomoc Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896[17]. ***S cieľom zabezpečiť harmonizovaný prístup, zabrániť neoprávnenému sekundárnemu pohybu v rámci Únie a zabrániť administratívnej duplicite vytváraním paralelných štruktúr na vnútroštátnej úrovni by Únia mala zabezpečiť dostupnosť reintegračnej podpory financovanej prostredníctvom programov Únie, napríklad programov koordinovaných agentúrou Frontex.*** Takáto podpora ***zo strany Únie*** by sa mala použiť najmä na zriadenie systémov riadenia návratu a programov na poskytovanie logistickej, finančnej a inej materiálnej alebo nefinančnej pomoci na podporu návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.

[16] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147 zo 7. júla 2021, ktorým sa zriaďuje Fond pre azyl, migráciu a integráciu (Ú. v. EÚ L 251, 15.7.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1147/oj).

[17] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896 z 13. novembra 2019 o európskej pohraničnej a pobrežnej stráži a zrušení nariadení (EÚ) č. 1052/2013 a (EÚ) 2016/1624 (Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj).

[16] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147 zo 7. júla 2021, ktorým sa zriaďuje Fond pre azyl, migráciu a integráciu (Ú. v. EÚ L 251, 15.7.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1147/oj).

[17] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896 z 13. novembra 2019 o európskej pohraničnej a pobrežnej stráži a zrušení nariadení (EÚ) č. 1052/2013 a (EÚ) 2016/1624 (Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 497
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) V záujme dosiahnutia účinného vykonávania tohto nariadenia poskytuje Únia finančnú a operačnú podporu. Pokiaľ by sa činnosti mali financovať z tematického nástroja Fondu pre azyl a migráciu, môžu sa vykonávať v rámci priameho, nepriameho alebo zdieľaného riadenia. Členské štáty by mali čo najlepšie využívať dostupné finančné nástroje, programy a projekty Únie v oblasti návratu, najmä podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147[16], ako aj operačnú pomoc Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896[17]. ***Takáto podpora by sa mala použiť najmä na zriadenie systémov riadenia návratu a programov na poskytovanie logistickej, finančnej a inej materiálnej alebo nefinančnej pomoci na***	(44) V záujme dosiahnutia účinného vykonávania tohto nariadenia poskytuje Únia finančnú a operačnú podporu. Pokiaľ by sa činnosti mali financovať z tematického nástroja Fondu pre azyl a migráciu, môžu sa vykonávať v rámci priameho, nepriameho alebo zdieľaného riadenia. Členské štáty by mali čo najlepšie využívať dostupné finančné nástroje, programy a projekty Únie v oblasti návratu, najmä podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147[16], ako aj operačnú pomoc Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896[17].

podporu návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.

[16] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147 zo 7. júla 2021, ktorým sa zriaďuje Fond pre azyl, migráciu a integráciu (Ú. v. EÚ L 251, 15.7.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1147/oj).

[17] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896 z 13. novembra 2019 o európskej pohraničnej a pobrežnej stráži a zrušení nariadení (EÚ) č. 1052/2013 a (EÚ) 2016/1624 (Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj).

[16] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147 zo 7. júla 2021, ktorým sa zriaďuje Fond pre azyl, migráciu a integráciu (Ú. v. EÚ L 251, 15.7.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1147/oj).

[17] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896 z 13. novembra 2019 o európskej pohraničnej a pobrežnej stráži a zrušení nariadení (EÚ) č. 1052/2013 a (EÚ) 2016/1624 (Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 498
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) V záujme dosiahnutia účinného vykonávania **2016** poskytuje Únia finančnú a operačnú podporu. Pokiaľ by sa činnosti mali financovať z tematického nástroja Fondu pre azyl a migráciu, môžu sa vykonávať v rámci priameho, nepriameho alebo zdieľaného riadenia. ***Členské štáty by mali čo najlepšie využívať dostupné finančné nástroje, programy a projekty Únie v oblasti návratu, najmä podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147[16], ako aj operačnú pomoc Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896[17].*** Takáto podpora by sa mala ***použiť najmä na zriadenie systémov riadenia*** návratu ***a programov na***	(44) V záujme dosiahnutia účinného vykonávania ***tejto smernice v súlade so základnými právami*** poskytuje Únia finančnú a operačnú podporu. Pokiaľ by sa činnosti mali financovať z tematického nástroja Fondu pre azyl a migráciu, môžu sa vykonávať v rámci priameho, nepriameho alebo zdieľaného riadenia. Takáto podpora by sa mala ***obmedziť na financovanie dobrovoľného*** návratu ***a reintegrácie a mala by byť podmienená úplným dodržiavaním základných práv v konaní o návrate***, ***ale aj v konaní o azyle zo strany členských štátov. Ak nezávislý monitorovací mechanizmus zistí porušenie základných práv, Komisia by mala pozastaviť svoju finančnú a prevádzkovú podporu dotknutému***

poskytovanie logistickej, finančnej a inej materiálnej alebo nefinančnej pomoci na podporu návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.	***členskému štátu***.

[16] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147 zo 7. júla 2021, ktorým sa zriaďuje Fond pre azyl, migráciu a integráciu (Ú. v. EÚ L 251, 15.7.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1147/oj).

[17] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896 z 13. novembra 2019 o európskej pohraničnej a pobrežnej stráži a zrušení nariadení (EÚ) č. 1052/2013 a (EÚ) 2016/1624 (Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 499
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) V záujme dosiahnutia účinného vykonávania tohto nariadenia poskytuje Únia finančnú a operačnú podporu. ***Pokiaľ by sa*** činnosti ***mali*** financovať z tematického nástroja Fondu pre azyl a migráciu, môžu sa vykonávať v rámci priameho, nepriameho alebo zdieľaného riadenia. Členské štáty by mali čo najlepšie využívať dostupné finančné nástroje, programy a projekty Únie v oblasti návratu, najmä podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147[16], ako aj operačnú pomoc	(44) V záujme dosiahnutia účinného vykonávania tohto nariadenia poskytuje Únia finančnú a operačnú podporu. ***V rozsahu, v akom sa môžu*** činnosti financovať z tematického nástroja Fondu pre azyl a migráciu, môžu sa vykonávať v rámci priameho, nepriameho alebo zdieľaného riadenia. Členské štáty by mali čo najlepšie využívať dostupné finančné nástroje, programy a projekty Únie v oblasti návratu, najmä podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147[16], ako aj operačnú pomoc

Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896[17]. Takáto podpora by sa mala použiť najmä na zriadenie systémov riadenia návratu a programov na poskytovanie logistickej, finančnej a inej materiálnej alebo nefinančnej pomoci na podporu návratu ***neoprávnene sa zdržiavajúcich*** štátnych príslušníkov tretích krajín.

Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896[17]. Takáto podpora by sa mala použiť najmä na zriadenie systémov riadenia návratu a programov na poskytovanie logistickej, finančnej a inej materiálnej alebo nefinančnej pomoci na podporu návratu štátnych príslušníkov tretích krajín***, ktorí podliehajú rozhodnutiu o návrate***.

---

[16] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147 zo 7. júla 2021, ktorým sa zriaďuje Fond pre azyl, migráciu a integráciu (Ú. v. EÚ L 251, 15.7.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1147/oj).

[17] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896 z 13. novembra 2019 o európskej pohraničnej a pobrežnej stráži a zrušení nariadení (EÚ) č. 1052/2013 a (EÚ) 2016/1624 (Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj).

[16] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147 zo 7. júla 2021, ktorým sa zriaďuje Fond pre azyl, migráciu a integráciu (Ú. v. EÚ L 251, 15.7.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1147/oj).

[17] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896 z 13. novembra 2019 o európskej pohraničnej a pobrežnej stráži a zrušení nariadení (EÚ) č. 1052/2013 a (EÚ) 2016/1624 (Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj).

Or. en

Odôvodnenie

Mierne prispôsobenie s cieľom zohľadniť rôzne ciele Fondu pre azyl, migráciu a integráciu.

Pozmeňujúci návrh 500
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) V záujme dosiahnutia účinného vykonávania tohto nariadenia poskytuje Únia finančnú a operačnú podporu. Pokiaľ by sa činnosti mali financovať z tematického nástroja Fondu pre azyl a migráciu, môžu sa vykonávať v rámci	(44) V záujme dosiahnutia účinného vykonávania tohto nariadenia poskytuje Únia finančnú a operačnú podporu. Pokiaľ by sa činnosti mali financovať z tematického nástroja Fondu pre azyl a migráciu, môžu sa vykonávať v rámci

priameho, nepriameho alebo zdieľaného riadenia. Členské štáty by mali čo najlepšie využívať dostupné finančné nástroje, programy a projekty Únie v oblasti návratu, najmä podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147[16], ako aj operačnú pomoc Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896[17]. Takáto podpora by sa mala použiť najmä na zriadenie systémov riadenia návratu ***a programov na poskytovanie logistickej, finančnej a inej materiálnej alebo nefinančnej pomoci*** na podporu návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.

priameho, nepriameho alebo zdieľaného riadenia. Členské štáty by mali čo najlepšie využívať dostupné finančné nástroje, programy a projekty Únie v oblasti návratu, najmä podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147[16], ako aj operačnú pomoc Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896[17]. Takáto podpora by sa mala použiť najmä na zriadenie systémov riadenia návratu ***vrátane komplexného riadenia prípadov*** na podporu návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.

---

[16] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147 zo 7. júla 2021, ktorým sa zriaďuje Fond pre azyl, migráciu a integráciu (Ú. v. EÚ L 251, 15.7.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1147/oj).

[17] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896 z 13. novembra 2019 o európskej pohraničnej a pobrežnej stráži a zrušení nariadení (EÚ) č. 1052/2013 a (EÚ) 2016/1624 (Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj).

[16] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147 zo 7. júla 2021, ktorým sa zriaďuje Fond pre azyl, migráciu a integráciu (Ú. v. EÚ L 251, 15.7.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1147/oj).

[17] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896 z 13. novembra 2019 o európskej pohraničnej a pobrežnej stráži a zrušení nariadení (EÚ) č. 1052/2013 a (EÚ) 2016/1624 (Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 501
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(44a) Dôveryhodnosť systému Únie pre riadenie azylu a migrácie je zásadne

oslabená pretrvávajúcou nízkou mierou efektívnosti návratov. Aby sa prekonala obyčajná povinnosť týkajúca sa prostriedkov a aby sa zabezpečilo, že spoločné postupy zavedené týmto nariadením sa premietnu do konkrétnych výsledkov, je potrebné zaviesť povinnosť členských štátov týkajúcu sa výsledkov. Preto by sa mal stanoviť jasný a ambiciózny cieľ, ktorý by od členských štátov vyžadoval, aby prijali všetky potrebné opatrenia na efektívny návrat aspoň 80 % osôb, ktoré podliehajú vykonateľnému rozhodnutiu o návrate. Ak členský štát tento cieľ nesplní, mal by sa aktivovať štruktúrovaný mechanizmus zodpovednosti a podpory, ktorý by Komisii umožnil identifikovať základné príčiny a poskytnúť cielenú pomoc alebo prijať opatrenia na úrovni Únie na riešenie nedostatočnej spolupráce tretích krajín.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 502
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(44b) Povinnosť každého štátu prijať späť vlastných štátnych príslušníkov predstavuje základnú zásadu štátnej zvrchovanosti a medzinárodnej spolupráce. Povinnosť štátov prijať späť vlastných štátnych príslušníkov sa považuje za zásadu medzinárodného obyčajového práva. O existencii takejto povinnosti ďalej svedčí ustálená prax štátov pri vykonávaní readmisných dohôd a dojednaní spolu s uznaním tejto zásady ako nevyhnutného aspektu medzinárodnej spolupráce pri riadení migrácie. Mnohé krajiny však túto povinnosť

nedodržiavajú. Preto by sa návratová politika Únie mala posilniť štruktúrovaným rámcom, ktorý by motivoval tretie krajiny k spolupráci. Takýto rámec by mal byť založený na transparentnom, objektívnom a na údajoch založenom ročnom posúdení spolupráce každej tretej krajiny v oblasti readmisie. V záujme zabezpečenia právnej istoty a predvídateľnosti by výsledkom tohto posúdenia mala byť klasifikácia, ktorá automaticky spustí uplatňovanie vopred stanoveného súboru primeraných opatrení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 503
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44 c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(44c) Tieto opatrenia by mali využiť kľúčové oblasti vonkajšej politiky Únie vrátane rozvojovej pomoci, obchodných preferencií a vízovej politiky, aby poskytli jasný a konzistentný signál tretím krajinám. V závažných prípadoch nespolupráce by sa mali uložiť dodatočné opatrenia podľa článku 215 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 504
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44 d (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(44 d) S cieľom vytvoriť samoposilňujúci systém stimulov by sa mali opätovne použiť finančné zdroje z rozpočtov Únie a členských štátov, ktoré boli pozastavené v dôsledku nespolupráce. Tieto fondy by mali slúžiť na dosiahnutie dvojakého cieľa, a to odmeniť najviac spolupracujúce krajiny dodatočnou podporou a zároveň posilniť vlastnú kapacitu Únie na riadenie vonkajších hraníc, a to aj prostredníctvom Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž (Frontex).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 505
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) Zber a analýza spoľahlivých a porovnateľných štatistík o návrate***, readmisii*** a reintegrácii sú nevyhnutné na monitorovanie ***účinnosti tohto nariadenia a na identifikáciu oblastí, v ktorých je potrebné zlepšenie, keďže poskytujú cenné poznatky o efektívnosti konaní o návrate, spolupráci tretích krajín a výsledkoch reintegračného úsilia.*** Mali by sa stanoviť spoločné normy a definície pre zber a oznamovanie príslušných údajov, aby Komisia a členské štáty mohli posúdiť vplyv ***tohto nariadenia*** a prispieť k prijímaniu informovaných rozhodnutí o budúcom vývoji politík.	(45) Zber a analýza spoľahlivých a porovnateľných štatistík o návrate a reintegrácii sú nevyhnutné na monitorovanie ***vykonávania tejto smernice***. Mali by sa stanoviť spoločné normy a definície pre zber a oznamovanie príslušných údajov, aby Komisia a členské štáty mohli posúdiť vplyv ***tejto smernice*** a prispieť k prijímaniu informovaných rozhodnutí o budúcom vývoji politík.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 506

Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) Zber a analýza spoľahlivých a porovnateľných štatistík o návrate, readmisii a reintegrácii sú nevyhnutné na monitorovanie účinnosti tohto nariadenia a na identifikáciu oblastí, v ktorých je potrebné zlepšenie, keďže poskytujú cenné poznatky o efektívnosti konaní o návrate, spolupráci tretích krajín a výsledkoch reintegračného úsilia. Mali by sa stanoviť spoločné normy a definície pre zber a oznamovanie príslušných údajov, aby Komisia a členské štáty mohli posúdiť vplyv tohto nariadenia a prispieť k prijímaniu informovaných rozhodnutí o budúcom vývoji politík.	(45) Zber a analýza spoľahlivých a porovnateľných štatistík o návrate, readmisii a reintegrácii sú nevyhnutné na monitorovanie účinnosti tohto nariadenia a na identifikáciu oblastí, v ktorých je potrebné zlepšenie, keďže poskytujú cenné poznatky o efektívnosti konaní o návrate, spolupráci tretích krajín a výsledkoch reintegračného úsilia. Mali by sa stanoviť spoločné normy a definície pre zber a oznamovanie príslušných údajov ***a členské štáty by mali pravidelne zasielať Komisii aktuálne a porovnateľné údaje***, aby Komisia a členské štáty mohli posúdiť vplyv tohto nariadenia a prispieť k prijímaniu informovaných rozhodnutí o budúcom vývoji politík.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 507
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) ***Zber a analýza spoľahlivých a porovnateľných štatistík o návrate, readmisii a reintegrácii sú nevyhnutné na monitorovanie*** účinnosti tohto nariadenia a ***na identifikáciu*** oblastí, v ktorých je potrebné zlepšenie, ***keďže poskytujú cenné poznatky o*** efektívnosti konaní o návrate, ***spolupráci*** tretích krajín a ***výsledkoch*** reintegračného úsilia. Mali by sa stanoviť spoločné normy a definície pre zber a oznamovanie príslušných údajov, aby ***Komisia a členské štáty mohli posúdiť***	(45) ***Podávanie správ o*** účinnosti tohto nariadenia a ***identifikácia*** oblastí, v ktorých je potrebné zlepšenie, ***by mali vychádzať zo zberu a analýzy existujúcich, spoľahlivých a porovnateľných štatistík týkajúcich sa*** efektívnosti konaní o návrate, ***spolupráce*** tretích krajín a reintegračného úsilia***. Mali by sa zvážiť a v prípade potreby preskúmať normy uvedené v nariadení (EÚ) č. 862/2007, nariadení (EÚ) 2019/1896 a vo vnútroštátnom práve, aby***

vplyv tohto nariadenia a ***prispieť*** k prijímaniu informovaných rozhodnutí o budúcom vývoji politík.

sa zabezpečila relevantnosť štatistík. Mali by sa stanoviť spoločné normy a definície pre zber a oznamovanie príslušných údajov, aby ***sa umožnilo posúdenie vplyvu*** tohto nariadenia a ***prispelo*** k prijímaniu informovaných rozhodnutí o budúcom vývoji politík.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 508
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) Zber a analýza spoľahlivých a porovnateľných štatistík o návrate, readmisii a reintegrácii sú nevyhnutné na monitorovanie účinnosti tohto nariadenia a na identifikáciu oblastí, v ktorých je potrebné zlepšenie, keďže poskytujú cenné poznatky o efektívnosti konaní o návrate, spolupráci tretích krajín a výsledkoch reintegračného úsilia. Mali by sa stanoviť spoločné normy a definície pre zber a oznamovanie príslušných údajov, aby Komisia a členské štáty mohli posúdiť vplyv tohto nariadenia a prispieť k prijímaniu informovaných rozhodnutí o budúcom vývoji politík.	(45) Zber a analýza spoľahlivých a porovnateľných štatistík o návrate, readmisii a reintegrácii sú nevyhnutné na monitorovanie účinnosti tohto nariadenia***, najmä mechanizmu spolupráce v oblasti návratov,*** a na identifikáciu oblastí, v ktorých je potrebné zlepšenie, keďže poskytujú cenné poznatky o efektívnosti konaní o návrate, spolupráci tretích krajín a výsledkoch reintegračného úsilia. Mali by sa stanoviť spoločné normy a definície pre zber a oznamovanie príslušných údajov, aby Komisia a členské štáty mohli posúdiť vplyv tohto nariadenia a prispieť k prijímaniu informovaných rozhodnutí o budúcom vývoji politík.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 509
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) Zber a analýza spoľahlivých a porovnateľných štatistík o návrate, readmisii a reintegrácii sú nevyhnutné na monitorovanie účinnosti tohto nariadenia a na identifikáciu oblastí, v ktorých je potrebné zlepšenie, keďže ***poskytujú*** cenné poznatky o efektívnosti konaní o návrate, spolupráci tretích krajín a výsledkoch reintegračného úsilia. Mali by sa stanoviť spoločné normy a definície pre zber a oznamovanie príslušných údajov, aby Komisia a členské štáty mohli posúdiť vplyv tohto nariadenia a prispieť k prijímaniu informovaných rozhodnutí o budúcom vývoji politík.	(45) Zber a analýza spoľahlivých a porovnateľných štatistík o návrate, readmisii a reintegrácii sú nevyhnutné na monitorovanie účinnosti tohto nariadenia a na identifikáciu oblastí, v ktorých je potrebné zlepšenie, keďže ***môžu poskytovať*** cenné poznatky o efektívnosti konaní o návrate, ***účinnosti zaistenia,*** spolupráci tretích krajín a výsledkoch reintegračného úsilia. Mali by sa stanoviť spoločné normy a definície pre zber a oznamovanie príslušných údajov, aby Komisia a členské štáty mohli posúdiť vplyv tohto nariadenia a prispieť k prijímaniu informovaných rozhodnutí o budúcom vývoji politík.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s pozmeňujúcimi návrhmi predloženými k článku 48.

Pozmeňujúci návrh 510
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(46) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci na vytvorenie európskeho príkazu na návrat a spoločného formulára žiadostí o readmisiu. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011[18].	***vypúšťa sa***

[18] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára

2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2011/182/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 511
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(46) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci na vytvorenie ***európskeho príkazu na návrat a*** spoločného formulára žiadostí o readmisiu. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011[18].	(46) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci na vytvorenie spoločného formulára žiadostí o readmisiu. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011[18].
[18] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2011/182/oj).	[18] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2011/182/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 512
Estrella Galán

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) Keďže ciele tohto nariadenia, ktorými je zvýšiť efektívnosť návratu na účely ochrany priestoru bez vnútorných hraníc, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu rozsahu alebo účinkov činnosti na zabezpečenie spoločného a koherentného prístupu medzi členskými štátmi ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 513
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) Keďže ciele tohto nariadenia, ktorými je zvýšiť efektívnosť návratu na účely ochrany priestoru bez vnútorných hraníc, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu rozsahu alebo účinkov činnosti na zabezpečenie spoločného a koherentného prístupu medzi členskými štátmi ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.	(48) Keďže ciele tohto nariadenia, ktorými je zvýšiť ***bezpečnosť, udržateľnosť a*** efektívnosť návratu na účely ochrany priestoru bez vnútorných hraníc, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu rozsahu alebo účinkov činnosti na zabezpečenie spoločného a koherentného prístupu medzi členskými štátmi ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 514
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) Keďže ciele tohto nariadenia, ktorými je zvýšiť efektívnosť návratu ***na účely ochrany priestoru bez vnútorných hraníc***, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu rozsahu alebo účinkov činnosti na zabezpečenie spoločného a koherentného prístupu medzi členskými štátmi ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.	(48) Keďže ciele tohto nariadenia, ktorými je zvýšiť efektívnosť návratu, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu rozsahu alebo účinkov činnosti na zabezpečenie spoločného a koherentného prístupu medzi členskými štátmi ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 515
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 55 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(55a) Toto nariadenie predstavuje rozhodujúce úsilie o vytvorenie fungujúceho spoločného európskeho systému návratov. Jeho uplatňovanie by sa malo spočiatku obmedziť na stanovené skúšobné obdobie, aby sa overilo, či jednotný prístup prináša v praxi očakávané výsledky. Pokračovanie tohto

nariadenia po tomto období by malo byť podmienené pozitívnym hodnotením, ktoré preukáže jeho účinnosť a pridanú hodnotu. Ak sa takáto účinnosť nepreukáže a nariadenie sa následne nepredĺži, riadenie návratov sa vráti do právomoci členských štátov. V záujme zabezpečenia právnej istoty v takomto prípade by členské štáty mali zabezpečiť, aby mali zavedené potrebné vnútroštátne právne rámce na plynulé obnovenie riadenia konaní o návrate a predchádzanie právnemu vákuu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 516
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Týmto nariadením sa ***v súlade so základnými právami uznanými najmä v Charte základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“), ako aj s príslušnými záväzkami podľa medzinárodného práva, a to aj v oblasti ochrany utečencov a ľudských práv,*** vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene.	1. Týmto nariadením sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 517
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Týmto nariadením sa ***v súlade so základnými právami uznanými najmä v Charte základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“), ako aj s príslušnými záväzkami podľa medzinárodného práva, a to aj v oblasti ochrany utečencov a ľudských práv,*** vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene.	1. Týmto nariadením sa vytvára ***komplexný*** spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 518
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Týmto nariadením*** sa ***v súlade*** so základnými právami uznanými najmä v Charte základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“), ako aj s príslušnými záväzkami podľa medzinárodného práva, a to aj v oblasti ochrany utečencov ***a*** ľudských práv***, vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene***.	1. ***Touto smernicou*** sa ***stanovujú normy a postupy, ktoré sa majú uplatňovať v členských štátoch, ktoré sa rozhodnú zaviesť politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, s cieľom zabezpečiť jej súlad*** so základnými právami uznanými najmä v Charte základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“), ako aj s príslušnými záväzkami podľa medzinárodného práva, a to aj v oblasti ochrany utečencov***, prístupu žiadateľov o azyl a osôb bez štátnej príslušnosti k ochrane, ako aj dodržiavania*** ľudských práv.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 519
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Týmto nariadením sa*** v súlade so základnými právami uznanými ***najmä*** v Charte základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“), ako aj s príslušnými záväzkami ***podľa medzinárodného práva***, a to aj v oblasti ***ochrany utečencov a*** ľudských práv***, vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene***.	1. ***S cieľom zabezpečiť efektívny návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na území členských štátov, sa v tomto nariadení stanovujú spoločné normy a postupy, ktoré sa majú uplatňovať v členských štátoch pri návrate štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na území členských štátov,*** v súlade so základnými právami uznanými v Charte základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“) ***a ako všeobecné zásady práva Únie, ako*** aj s príslušnými medzinárodnými ***záväzkami***, a to aj v oblasti ľudských práv.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 520
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Týmto nariadením sa ***v súlade so základnými právami uznanými najmä v Charte základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“), ako aj s príslušnými záväzkami podľa medzinárodného práva, a to aj v oblasti ochrany utečencov a ľudských práv,*** vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene.	1. Týmto nariadením sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene***, s cieľom podporiť členské štáty pri riešení neoprávnenej migrácie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 521
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Týmto nariadením sa v súlade so základnými právami uznanými najmä v Charte základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“), ako aj s príslušnými záväzkami podľa medzinárodného práva***, a to aj v oblasti ochrany utečencov a ľudských práv,*** vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene.	1. Týmto nariadením sa v súlade so základnými právami uznanými najmä v Charte základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“), ako aj s príslušnými záväzkami podľa medzinárodného práva vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 522
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Týmto nariadením sa v súlade so základnými právami uznanými najmä v Charte základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“), ako aj s príslušnými záväzkami podľa medzinárodného práva, a to aj v oblasti ochrany utečencov a ľudských práv, vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene.	1. (*Netýka sa slovenskej verzie.*)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 523
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Týmto nariadením sa v súlade so základnými právami uznanými najmä v Charte základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“), ako aj s príslušnými záväzkami podľa medzinárodného práva, a to aj v oblasti ochrany utečencov a ľudských práv, vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene.	1. (*Netýka sa slovenskej verzie.*)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 524
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Cieľom tohto nariadenia je zabezpečiť efektívny návrat a readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v súlade s komplexným prístupom stanoveným v článku 3, článku 4 písm. h) a článku 5 písm. e) nariadenia (EÚ) 2024/1351.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 525
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Cieľom tohto nariadenia je ***zabezpečiť efektívny návrat a readmisiu***	2. Cieľom tohto nariadenia je ***umožniť členským štátom prijať všetky***

neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v súlade s komplexným prístupom stanoveným v článku 3, článku 4 písm. h) a článku 5 písm. e) nariadenia (EÚ) 2024/1351.	***potrebné opatrenia na zabezpečenie efektívnosti návratov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 526
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Cieľom tohto nariadenia je ***zabezpečiť efektívny návrat a readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v súlade s komplexným prístupom stanoveným v článku 3, článku 4 písm. h) a článku 5 písm. e) nariadenia (EÚ) 2024/1351***.	2. Cieľom tohto nariadenia je ***umožniť členským štátom prijať všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie efektívnosti návratov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 527
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Cieľom tohto nariadenia je zabezpečiť efektívny návrat a readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín ***v súlade s komplexným prístupom stanoveným v článku 3, článku 4 písm. h) a článku 5 písm. e) nariadenia (EÚ) 2024/1351***.	2. Cieľom tohto nariadenia je zabezpečiť efektívny návrat a readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 528
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Cieľom tohto nariadenia je zabezpečiť efektívny návrat a readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v súlade s komplexným prístupom stanoveným v článku 3, článku 4 písm. h) a článku 5 písm. e) nariadenia (EÚ) 2024/1351.	2. Cieľom tohto nariadenia je zabezpečiť ***dodržiavanie povinnosti opustiť územie Európskej únie a*** efektívny návrat a readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v súlade s komplexným prístupom stanoveným v článku 3, článku 4 písm. h) a článku 5 písm. e) nariadenia (EÚ) 2024/1351.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 529
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Cieľom tohto nariadenia je zabezpečiť efektívny návrat a readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v súlade s komplexným prístupom stanoveným v článku 3, článku 4 písm. h) a článku 5 písm. e) nariadenia (EÚ) 2024/1351.***	2. ***Týmto nariadením sa ustanovuje právny rámec pre spoločný a účinný systém návratov na úrovni Únie. Tento systém pozostáva z týchto komponentov:***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 530
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Cieľom tohto nariadenia je zabezpečiť efektívny návrat ***a readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich*** štátnych príslušníkov tretích krajín v súlade s komplexným prístupom stanoveným v článku 3**,** článku 4 písm. h) ***a článku 5 písm. e)*** nariadenia (EÚ) 2024/1351.	2. Cieľom tohto nariadenia je zabezpečiť efektívny***, dôstojný a udržateľný*** návrat štátnych príslušníkov tretích krajín***, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na území členského štátu,*** v súlade s komplexným prístupom stanoveným v článku 3 ***a*** článku 4 písm. h) nariadenia (EÚ) 2024/1351.

Or. en

Odôvodnenie

Aby bol návrat efektívny, je jasné, že osoba bude musieť byť opätovne prijatá. Readmisia je súčasťou konania o návrate. Článok 5 písm. e) sa zaoberá návratom prostredníctvom vonkajšej politiky EÚ. Právny základ tohto návrhu neupravuje vonkajšiu politiku.

Pozmeňujúci návrh 531
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Cieľom tohto nariadenia je zabezpečiť ***efektívny*** návrat a readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín ***v súlade s komplexným prístupom stanoveným v článku 3, článku 4 písm. h) a článku 5 písm. e) nariadenia (EÚ) 2024/1351***.	2. Cieľom tohto nariadenia je zabezpečiť ***dôstojný, bezpečný a udržateľný*** návrat a readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín ***na základe úplného a spravodlivého postupu na určenie ich práva zdržiavať sa v EÚ***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 532
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2 – písmeno a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	a) spoločné konanie o návrate štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii,

Or. en

Pozmeňujúci návrh 533
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2 – písmeno b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	b) systém pre vzájomné uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate medzi členskými štátmi,

Or. en

Pozmeňujúci návrh 534
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2 – písmeno c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	c) mechanizmus spolupráce v oblasti návratov na systematické posudzovanie a zabezpečenie spolupráce tretích krajín pri readmisii ich vlastných štátnych príslušníkov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 535
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Cieľom tohto nariadenia je zabezpečiť rýchly a efektívny návrat a readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a tým prispieť ku komplexnému riadeniu migrácie, ako je stanovené v článku 3, článku 4 písm. h) a článku 5 písm. e) nariadenia (EÚ) 2024/1351.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 536
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Toto nariadenie nebráni členským štátom prijať alebo zachovať ustanovenia, ktoré sú priaznivejšie na ochranu verejného poriadku a verejnej bezpečnosti alebo na ďalšie zlepšenie rýchlosti a efektívnosti procesu návratu a odsunu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 537
Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. 3. Členské štáty uplatňujú jednotné a záväzné minimálne procesné

normy vo všetkých fázach konania o návrate, aby sa zabránilo rozdielom vo vnútroštátnych postupoch, ktoré narúšajú súdržnosť spoločného systému pre návrat.

Or. hr

Pozmeňujúci návrh 538
Marieke Ehlers

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2b. Žiadne ustanovenie tohto nariadenia nebráni členským štátom prijať alebo zachovať ustanovenia, ktoré sú priaznivejšie na ochranu verejného poriadku a verejnej bezpečnosti alebo na ďalšie zlepšenie rýchlosti a efektívnosti procesu návratu a odsunu.
	Ak členský štát rozhodne, že uplatňovanie osobitných ustanovení tohto nariadenia predstavuje skutočné, aktuálne a dostatočne vážne ohrozenie jeho národnej bezpečnosti alebo udržiavania verejného poriadku, môže prijať opatrenia na obmedzenie rozsahu pôsobnosti týchto ustanovení. Členský štát oznámi Komisii a Rade prijaté opatrenia, pričom uvedie ich prehľad a odôvodnenie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 539
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Toto nariadenie sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa	1. (*Netýka sa slovenskej verzie.*)

na území členských štátov zdržiavajú neoprávnene.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 540
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Toto nariadenie sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na území členských štátov zdržiavajú neoprávnene.	1. (*Netýka sa slovenskej verzie.*)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 541
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Toto nariadenie sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na území členských štátov zdržiavajú neoprávnene.	1. (*Netýka sa slovenskej verzie.*)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 542
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Toto nariadenie sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na území členských štátov zdržiavajú neoprávnene.	1. (*Netýka sa slovenskej verzie.*)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 543
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2b tohto článku, sa toto nariadenie nevzťahuje na štátnych príslušníkov tretích krajín:
	a) ktorým bol odopretý vstup na vonkajších hraniciach v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399,
	b) ktorí boli zadržaní alebo zachytení príslušnými orgánmi v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajšej pozemnej, námornej alebo vzdušnej hranice členského štátu a ktorí následne v tomto členskom štáte nezískali povolenie alebo právo na pobyt,
	c) ktorí podliehajú návratu ako trestnoprávnej sankcii alebo ako následku trestnoprávnej sankcie podľa vnútroštátneho práva
	d) ktorí podliehajú postupu vydávania,
	e) ktorí predstavujú hrozbu pre národnú bezpečnosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 544
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 5 tohto článku, sa toto nariadenie nevzťahuje na štátnych príslušníkov tretích krajín:
	a) ktorým bol odopretý vstup na vonkajších hraniciach v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399,
	b) ktorí boli zadržaní alebo zachytení príslušnými orgánmi v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajšej pozemnej, námornej alebo vzdušnej hranice členského štátu a ktorí následne v tomto členskom štáte nezískali povolenie alebo právo na pobyt,
	c) ktorí podliehajú návratu ako trestnoprávnej sankcii alebo ako následku trestnoprávnej sankcie podľa vnútroštátneho práva,
	d) ktorí podliehajú postupu vydávania,
	e) ktorí predstavujú hrozbu pre národnú bezpečnosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 545
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

2a. Týmto nariadením nie je dotknuté nariadenie (EÚ) 2024/1351.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 546
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2b. Členský štát sa môže rozhodnúť uplatňovať toto nariadenie na jednu alebo viacero kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín uvedených v odseku 4 písm. a), b), c) a e). V takýchto prípadoch sa toto nariadenie uplatňuje na tieto kategórie štátnych príslušníkov tretích krajín odo dňa, keď členský štát oznámi svoje rozhodnutie ostatným členským štátom a Komisii.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 547
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2b. Členský štát sa môže rozhodnúť uplatňovať toto nariadenie na jednu alebo viacero kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín uvedených v odseku 4 písm. a), b), c) a e). V takýchto prípadoch sa toto nariadenie uplatňuje na tieto kategórie štátnych príslušníkov tretích krajín odo dňa, keď členský štát oznámi svoje rozhodnutie ostatným členským štátom a Komisii.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 548
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2b. Týmto nariadením nie je dotknutá právomoc členských štátov ustanoviť, že samotná skutočnosť neoprávneného pobytu predstavuje trestný čin podľa ich vnútroštátneho práva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 549
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2c. Ak sa členský štát rozhodne uplatňovať toto nariadenie na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí podliehajú návratu ako trestnoprávnej sankcii, články 7, 9 a 10 sa neuplatňujú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 550
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

	2c. Ak sa členský štát rozhodne uplatňovať toto nariadenie na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí podliehajú návratu ako trestnoprávnej sankcii, články 7, 9 a 10 sa neuplatňujú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 551
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2 d (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2d. Pokiaľ ide o štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú vylúčení z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia v súlade s odsekom 4 písm. a) a b), členské štáty zabezpečia, aby zaobchádzanie s nimi a úroveň ochrany neboli menej priaznivé, ako je stanovené v článku 12 ods. 4 a 5, článku 14 ods. 2, článku 14 ods. 6 písm. c) a e), článku 34 ods. 1 až 6 a článku 35.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 552
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 3	***vypúšťa sa***
Výnimky	
1. Členské štáty sa môžu odchýliť od ustanovení tohto nariadenia v prípade týchto štátnych príslušníkov tretích krajín:	
a) tých, ktorým bol odopretý vstup na vonkajších hraniciach v súlade s článkom	

14 nariadenia (EÚ) 2016/399;

b) tých, ktorí boli zadržaní alebo zachytení príslušnými orgánmi v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajšej pozemnej, námornej alebo vzdušnej hranice členského štátu a ktorí následne v tomto členskom štáte nezískali povolenie alebo právo na pobyt.

2. Keď členské štáty uplatňujú výnimky podľa odseku 1 tohto článku, na účely zabezpečenia návratu týchto kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín sa opierajú o vnútroštátne právo a dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Uplatňujú sa tieto články: článok 12ods. a článok 12 ods. 5, článok 14 ods. 2, článok 14 ods. 6 písm. c), článok 14 ods. 6 písm. e), článok 34 a článok 35.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 553
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 3	***vypúšťa sa***
Výnimky	
1. Členské štáty sa môžu odchýliť od ustanovení tohto nariadenia v prípade týchto štátnych príslušníkov tretích krajín:	
a) tých, ktorým bol odopretý vstup na vonkajších hraniciach v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399;	
b) tých, ktorí boli zadržaní alebo zachytení príslušnými orgánmi v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajšej pozemnej, námornej alebo vzdušnej hranice členského štátu a ktorí následne v	

tomto členskom štáte nezískali povolenie alebo právo na pobyt.

2. Keď členské štáty uplatňujú výnimky podľa odseku 1 tohto článku, na účely zabezpečenia návratu týchto kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín sa opierajú o vnútroštátne právo a dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Uplatňujú sa tieto články: článok 12ods. a článok 12 ods. 5, článok 14 ods. 2, článok 14 ods. 6 písm. c), článok 14 ods. 6 písm. e), článok 34 a článok 35.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 554
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 3	***vypúšťa sa***
Výnimky	
1. Členské štáty sa môžu odchýliť od ustanovení tohto nariadenia v prípade týchto štátnych príslušníkov tretích krajín:	
a) tých, ktorým bol odopretý vstup na vonkajších hraniciach v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399;	
b) tých, ktorí boli zadržaní alebo zachytení príslušnými orgánmi v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajšej pozemnej, námornej alebo vzdušnej hranice členského štátu a ktorí následne v tomto členskom štáte nezískali povolenie alebo právo na pobyt.	
2. Keď členské štáty uplatňujú výnimky podľa odseku 1 tohto článku, na účely zabezpečenia návratu týchto kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín sa	

opierajú o vnútroštátne právo a dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Uplatňujú sa tieto články: článok 12ods. a článok 12 ods. 5, článok 14 ods. 2, článok 14 ods. 6 písm. c), článok 14 ods. 6 písm. e), článok 34 a článok 35.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 555
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty sa môžu odchýliť od ustanovení tohto nariadenia v prípade týchto štátnych príslušníkov tretích krajín:	***vypúšťa sa***
a) tých, ktorým bol odopretý vstup na vonkajších hraniciach v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399;	
b) tých, ktorí boli zadržaní alebo zachytení príslušnými orgánmi v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajšej pozemnej, námornej alebo vzdušnej hranice členského štátu a ktorí následne v tomto členskom štáte nezískali povolenie alebo právo na pobyt.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 556
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

a) tých, ktorým bol odopretý vstup na vonkajších hraniciach v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399***;***	a) tých, ktorým bol odopretý vstup na vonkajších hraniciach v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399***.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 557
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) tých, ktorí boli zadržaní alebo zachytení príslušnými orgánmi v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajšej pozemnej, námornej alebo vzdušnej hranice členského štátu a ktorí následne v tomto členskom štáte nezískali povolenie alebo právo na pobyt.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Na osoby, na ktoré sa vzťahuje táto kategória, sa vzťahuje aj nariadenie o preverovaní. V uvedenom nariadení sa okrem iného predpokladá ich identifikácia a následné postúpenie buď na konanie o azyle, alebo na konanie o návrate. Neexistuje absolútne žiadny dôvod, prečo by sa na nich nemalo vzťahovať súčasné nariadenie, ak nie sú nasmerovaní na konanie o azyle.

Pozmeňujúci návrh 558
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) tých, ktorí podliehajú návratu ako trestnoprávnej sankcii alebo ako následku trestnoprávnej sankcie, ako je vymedzená vo vnútroštátnom práve, alebo ktorí

podliehajú postupu vydávania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 559
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) tých, ktorí predstavujú hrozbu pre národnú bezpečnosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 560
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno b b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	bb) tých, ktorí predstavujú hrozbu pre národnú bezpečnosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 561
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. tých, ktorým bol odopretý vstup na vnútorných hraniciach v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399, v

prípade dočasného obnovenia kontrol na vnútorných hraniciach za podmienok stanovených v hlave III kapitole II uvedeného nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 562
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Keď členské štáty uplatňujú ***výnimky*** podľa odseku 1 tohto článku, na účely zabezpečenia návratu týchto ***kategórií*** štátnych príslušníkov tretích krajín sa opierajú o vnútroštátne právo a dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Uplatňujú sa tieto články: článok ***12ods.*** a článok 12 ods. 5, článok 14 ods. 2, článok 14 ods. 6 písm. c), článok 14 ods. 6 písm. e), článok 34 a článok 35.	2. Keď členské štáty uplatňujú ***výnimku*** podľa odseku 1 tohto článku, na účely zabezpečenia návratu týchto štátnych príslušníkov tretích krajín sa opierajú o vnútroštátne právo a dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Uplatňujú sa tieto články: článok ***12 ods. 3 [posúdenie dodržiavania zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia], článok 12 ods. 4 [donucovacie opatrenia]*** a článok 12 ods. 5 ***[spoločné usmernenia o bezpečnostných ustanoveniach pre spoločné odsuny leteckou cestou], článok 14 ods. 1 [zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia]***, článok 14 ods. 2 ***[odklad odsunu], článok 14 ods. 6 písm. a) [základné potreby]***, článok 14 ods. 6 písm. c) ***[neodkladná zdravotná starostlivosť]***, článok 14 ods. 6 písm. e) ***[osobitné potreby zraniteľných osôb]***, článok 34 ***[podmienky zaistenia]*** a článok 35 ***[podmienky zaistenia rodín a maloletých osôb].***

Or. en

Odôvodnenie

Komisia navrhuje, aby sa určité ustanovenia uplatňovali aj na vyňaté kategórie osôb, s ktorými sa zaobchádza podľa vnútroštátneho práva. Tieto ustanovenia je potrebné rozšíriť, aby sa zabezpečila súdržnosť prístupov členských štátov k návratu a rovnaké podmienky pre všetkých navrátilcov a všetky členské štáty.

Pozmeňujúci návrh 563
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Keď členské štáty uplatňujú výnimky podľa odseku 1 tohto článku, ***na účely zabezpečenia návratu týchto kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín sa opierajú o vnútroštátne právo a dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Uplatňujú sa tieto články: článok 12ods. a článok 12 ods. 5, článok 14 ods. 2, článok 14 ods. 6 písm. c), článok 14 ods. 6 písm. e), článok 34 a článok 35.***	2. ***2.*** Keď členské štáty uplatňujú výnimky podľa odseku 1 tohto článku, ***vymedzia vo vnútroštátnom práve uplatniteľné postupy.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 564
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Keď členské štáty uplatňujú výnimky podľa odseku 1 tohto článku, na účely zabezpečenia návratu týchto kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín sa opierajú o vnútroštátne právo ***a dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia***. ***Uplatňujú sa tieto články: článok 12ods. a článok 12 ods. 5, článok 14 ods. 2, článok 14 ods. 6 písm. c), článok 14 ods. 6 písm. e), článok 34 a článok 35.***	2. Keď členské štáty uplatňujú výnimky podľa odseku 1 tohto článku, na účely zabezpečenia návratu týchto kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín sa opierajú o vnútroštátne právo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 565
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Keď členské štáty uplatňujú výnimky podľa odseku 1 tohto článku, na účely zabezpečenia návratu týchto kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín sa opierajú o vnútroštátne právo ***a dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia***. ***Uplatňujú sa tieto články: článok 12ods. a článok 12 ods. 5, článok 14 ods. 2, článok 14 ods. 6 písm. c), článok 14 ods. 6 písm. e), článok 34 a článok 35.***	2. Keď členské štáty uplatňujú výnimky podľa odseku 1 tohto článku, na účely zabezpečenia návratu týchto kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín sa opierajú o vnútroštátne právo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 566
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Keď členské štáty uplatňujú výnimky podľa odseku 1 tohto článku, na účely zabezpečenia návratu týchto kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín sa opierajú o vnútroštátne právo ***a dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia***. ***Uplatňujú sa tieto články: článok 12ods. a článok 12 ods. 5, článok 14 ods. 2, článok 14 ods. 6 písm. c), článok 14 ods. 6 písm. e), článok 34 a článok 35.***	2. Keď členské štáty uplatňujú výnimky podľa odseku 1 tohto článku, na účely zabezpečenia návratu týchto kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín sa opierajú o vnútroštátne právo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 567
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. „neoprávnený pobyt“ je prítomnosť, na území členského štátu, štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky pre vstup stanovené v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399 alebo iné podmienky vstupu alebo pobytu v uvedenom členskom štáte;	2. (*Netýka sa slovenskej verzie.*)

Or. en

Odôvodnenie

(Netýka sa slovenskej verzie.) (Netýka sa slovenskej verzie.) (Netýka sa slovenskej verzie.)

Pozmeňujúci návrh 568
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. „neoprávnený pobyt“ je prítomnosť, na území členského štátu, štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky pre vstup stanovené v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399 alebo iné podmienky vstupu alebo pobytu v uvedenom členskom štáte;	2. (*Netýka sa slovenskej verzie.*)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 569
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. „neoprávnený pobyt“ je prítomnosť, na území členského štátu, štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky pre vstup stanovené v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399 alebo iné podmienky vstupu alebo pobytu v uvedenom členskom štáte;	2. (*Netýka sa slovenskej verzie.*)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 570
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 2 – písmeno a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	a) „navrátilec“ je štátny príslušník tretej krajiny, ktorý sa neoprávnene nachádza na území členského štátu a ktorý podlieha vykonateľnému rozhodnutiu o návrate;

Or. en

Odôvodnenie

Pozri nariadenie (EÚ) 2019/1896 (Frontex), článok 2 ods. 26, mierne upravené.

Pozmeňujúci návrh 571
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 2 – písmeno b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	b) „maloletá osoba“ je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti mladšia ako 18 rokov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 572
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 2 – písmeno c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	c) „osoba bez štátnej príslušnosti“ je osoba, ktorú žiadny štát podľa svojho práva nepovažuje za svojho štátneho príslušníka.

Or. en

Odôvodnenie

Vymedzenie pojmu osoby bez štátnej príslušnosti podľa článku 3 ods. 15 nariadenia (EÚ) 2024/1348 (Nariadenie o konaní o azyle) a článku 2 ods. 5 nariadenia (EÚ) 2024/1356 (Nariadenie o preverovaní).

Pozmeňujúci návrh 573
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. „krajina návratu“ je jedna z týchto možností:	3. „krajina návratu“ je***, bez toho, aby bolo dotknuté poradie, v akom sa môžu uplatňovať',*** jedna z týchto možností:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 574
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. „krajina ***návratu***“ je jedna z týchto možností:	3. „krajina ***odovzdania***“ je jedna z týchto možností:

Or. en

Odôvodnenie

Keďže krajina, do ktorej sa osoba posiela, nie je známa, nemusí ísť o návrat, ale skôr o odovzdanie.

Pozmeňujúci návrh 575
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) tretia krajina, ktorá je krajinou ***oficiálneho*** obvyklého pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny;	b) tretia krajina, ktorá je krajinou ***predchádzajúceho*** obvyklého pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 576
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) tretia krajina tranzitu na ceste do Únie v súlade s readmisnými dohodami alebo dojednaniami Únie alebo členských	***vypúšťa sa***

štátov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 577
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) tretia krajina tranzitu na ceste do Únie v súlade s readmisnými dohodami alebo dojednaniami Únie alebo členských štátov;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 578
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) iná tretia krajina, než je krajina uvedená v písmenách a), b) a g), v ktorej má štátny príslušník tretej krajiny právo na vstup a pobyt;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 579
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) iná tretia krajina, než je krajina	***vypúšťa sa***

uvedená v písmenách a), b) a g), v ktorej má štátny príslušník tretej krajiny právo na vstup a pobyt;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 580
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) iná tretia krajina, než je krajina uvedená v písmenách a)**,** b) ***a g)***, v ktorej má štátny príslušník tretej krajiny právo na vstup a pobyt;	d) iná tretia krajina, než je krajina uvedená v písmenách a) ***a*** b), v ktorej má štátny príslušník tretej krajiny právo na vstup a pobyt ***a v ktorej štátny príslušník tretej krajiny dobrovoľne požiada o návrat***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 581
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) iná tretia krajina, než je krajina uvedená v písmenách a)**,** b) ***a g)***, v ktorej má štátny príslušník tretej krajiny právo na vstup a pobyt;	d) iná tretia krajina, než je krajina uvedená v písmenách a) ***a*** b), v ktorej má štátny príslušník tretej krajiny právo na vstup a pobyt;

Or. en

Odôvodnenie

Z dôvodu konzistentnosti sa vypúšťa písmeno g).

Pozmeňujúci návrh 582
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) iná tretia krajina, než je krajina uvedená v písmenách a)**,** b) ***a g)***, v ktorej má štátny príslušník tretej krajiny právo na vstup a pobyt;	d) iná tretia krajina, než je krajina uvedená v písmenách a) ***a*** b), v ktorej má štátny príslušník tretej krajiny právo na vstup a pobyt;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 583
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) bezpečná tretia krajina, v súvislosti s ktorou bola žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny o medzinárodnú ochranu zamietnutá ako neprípustná podľa článku 59 ods. 8 nariadenia (EÚ) 2024/1348;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 584
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) bezpečná tretia krajina, v súvislosti s ktorou bola žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny o medzinárodnú ochranu zamietnutá ako neprípustná podľa článku 59 ods. 8 nariadenia (EÚ) 2024/1348;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 585
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) bezpečná tretia krajina, v súvislosti s ktorou bola žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny o medzinárodnú ochranu zamietnutá ako neprípustná podľa článku 59 ods. 8 nariadenia (EÚ) 2024/1348;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

V článku 59 nariadenia o konaní o azyle sa stanovujú podmienky, za ktorých sa tretia krajina môže považovať za bezpečnú tretiu krajinu na účely žiadosti o azyl. Podmienky uplatnenia koncepcie na rozhodnutie o návrate musia platiť aj naďalej. Na zabezpečenie účinného, udržateľného a dôstojného návratu musí mať štátny príslušník tretej krajiny najmä taký vzťah k tejto bezpečnej tretej krajine, ktorý by mu umožnil odísť do tejto krajiny. Bez takéhoto prepojenia bude návrat pravdepodobne neefektívny, neudržateľný a nedôstojný.

Pozmeňujúci návrh 586
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) prvá krajina azylu, v súvislosti s ktorou bola žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny o medzinárodnú ochranu zamietnutá ako neprípustná podľa článku 58 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2024/1348;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

V článku 58 nariadenia o konaní o azyle sa stanovujú podmienky, za ktorých sa tretia krajina môže považovať za prvú krajinu azylu. Podmienky uplatnenia koncepcie na rozhodnutie o návrate musia platiť aj naďalej. Na zabezpečenie účinného, udržateľného a dôstojného návratu musí byť orgánom vykonávajúcim návrat jasné najmä to, že dotknutí štátni príslušníci tretích krajín budú môcť naďalej využívať ochranu, ktorá im bola poskytnutá pred ich cestou do Únie.

Pozmeňujúci návrh 587
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) prvá krajina azylu, v súvislosti s ktorou bola žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny o medzinárodnú ochranu zamietnutá ako neprípustná podľa článku 58 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2024/1348;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 588
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) prvá krajina azylu, v súvislosti s ktorou bola žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny o medzinárodnú ochranu zamietnutá ako neprípustná podľa článku 58 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2024/1348;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 589
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) tretia krajina, s ktorou existuje dohoda alebo dojednanie, na základe ktorých je štátny príslušník tretej krajiny prijatý, v súlade s článkom 17 tohto nariadenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Obchod s migrantmi, ktorý sa navrhuje v tomto dodatku, nepovedie k žiadnej geopolitickej výhode pre EÚ. Nebola identifikovaná žiadna tretia krajina, ktorá by súhlasila s prijatím navrátilcov. Nie sú zaručené žiadne záruky týkajúce sa osudu osôb, ktoré majú byť odoslané do týchto tretích krajín, a udržateľnosť takýchto návratov je veľmi pochybná.

Pozmeňujúci návrh 590
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) tretia krajina, s ktorou existuje dohoda alebo dojednanie, na základe ktorých je štátny príslušník tretej krajiny prijatý, v súlade s článkom 17 tohto nariadenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 591
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

g) tretia krajina, s ktorou existuje dohoda alebo dojednanie, na základe ktorých je štátny príslušník tretej krajiny prijatý, v súlade s článkom 17 tohto nariadenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 592
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) tretia krajina, s ktorou existuje dohoda alebo dojednanie, na základe ktorých je štátny príslušník tretej krajiny prijatý, v súlade s článkom 17 tohto nariadenia.	g) tretia krajina, ***iná ako krajina uvedená v písmenách a), b) a d),*** s ktorou existuje dohoda alebo dojednanie, na základe ktorých je štátny príslušník tretej krajiny prijatý, v súlade s článkom 17 tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 593
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. „rozhodnutie o návrate“ je ***správne*** alebo ***súdne*** rozhodnutie, ktorým sa stanovuje alebo vyhlasuje, že pobyt štátneho príslušníka tretej krajiny je neoprávnený, a ktorým sa ukladá alebo stanovuje povinnosť opustiť ***Európsku úniu***;	4. „rozhodnutie o návrate“ je ***správny*** alebo ***súdny akt alebo*** rozhodnutie, ktorým sa stanovuje alebo vyhlasuje, že pobyt štátneho príslušníka tretej krajiny je neoprávnený, a ktorým sa ukladá alebo stanovuje povinnosť opustiť ***územie členských štátov***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 594
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. „rozhodnutie o návrate“ je správne alebo súdne rozhodnutie, ktorým sa stanovuje alebo vyhlasuje, že pobyt štátneho príslušníka tretej krajiny je neoprávnený, a ktorým sa ukladá alebo stanovuje povinnosť opustiť Európsku úniu;	4. (*Netýka sa slovenskej verzie.*)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 595
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. „rozhodnutie o návrate“ je správne alebo súdne rozhodnutie, ktorým sa stanovuje alebo vyhlasuje, že pobyt štátneho príslušníka tretej krajiny je neoprávnený, a ktorým sa ukladá alebo stanovuje povinnosť opustiť Európsku úniu;	4. (*Netýka sa slovenskej verzie.*)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 596
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

4. „rozhodnutie o návrate“ je správne alebo súdne rozhodnutie, ktorým sa stanovuje alebo vyhlasuje, že pobyt štátneho príslušníka tretej krajiny je neoprávnený, a ktorým sa ukladá alebo stanovuje povinnosť opustiť Európsku úniu;	4. (*Netýka sa slovenskej verzie.*)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 597
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. „návrat“ je:
	a) dobrovoľný návrat neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny, ako je uvedené v bode 6; alebo
	b) odsun neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny príslušnými orgánmi z územia členských štátov a do krajiny návratu, ako je uvedené v prvom odseku bode 3;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 598
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 4 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(4b) „rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun“ je správne alebo súdne rozhodnutie alebo akt, v ktorom sa uvádza alebo vyhlasuje, že štátny príslušník tretej krajiny môže byť odsunutý do jednej alebo viacerých krajín návratu, ako sa

uvádza v bode 3;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 599
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. „odsun“ je vykonanie rozhodnutia o návrate príslušnými orgánmi prostredníctvom fyzickej prepravy z územia členského štátu;	5. „odsun“ je vykonanie rozhodnutia o návrate ***alebo príkazu na odsun*** príslušnými orgánmi prostredníctvom fyzickej prepravy z územia členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 600
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. „odsun“ je vykonanie rozhodnutia o návrate príslušnými orgánmi prostredníctvom fyzickej prepravy z územia ***členského štátu***;	5. „odsun“ je vykonanie rozhodnutia o návrate príslušnými orgánmi prostredníctvom fyzickej prepravy z územia ***členských štátov***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 601
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. „dobrovoľný návrat“ je ***splnenie povinnosti*** neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny ***opustiť územie*** členských štátov v lehote stanovenej v rozhodnutí ***o návrate v súlade s článkom 13 tohto nariadenia***;	6. „dobrovoľný návrat“ je ***odchod*** neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny ***z územia*** členských štátov ***samostatne, s pomocou alebo bez nej a bez použitia odsunu, ak ide o:*** ***– neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny, voči ktorému ešte nebolo vydané formálne rozhodnutie o návrate; alebo*** ***– neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý si splnil povinnosť odísť*** v lehote ***na dobrovoľný odchod*** stanovenej v rozhodnutí ***alebo po jej uplynutí***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 602
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. „dobrovoľný ***návrat***“ je ***splnenie*** povinnosti neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny opustiť územie členských štátov v ***lehote stanovenej v rozhodnutí*** o návrate ***v súlade s článkom 13 tohto nariadenia***;	6. „dobrovoľný ***odchod***“ je ***akceptovanie*** povinnosti neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny opustiť územie členských štátov v ***ktorejkoľvek fáze konania o*** návrate***, ktorý je dôsledkom informovaného rozhodnutia, ktoré dotknutá osoba prijala slobodne bez akéhokoľvek fyzického, psychického alebo materiálneho nátlaku***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 603
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. „dobrovoľný návrat“ je splnenie povinnosti neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny opustiť územie členských štátov v lehote stanovenej ***v rozhodnutí o návrate v súlade s článkom 13 tohto nariadenia***;	6. „dobrovoľný návrat“ je splnenie povinnosti neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny opustiť územie členských štátov v lehote stanovenej ***príslušnými orgánmi***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 604
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. „***dobrovoľný*** návrat“ je splnenie povinnosti neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny opustiť územie členských štátov v lehote stanovenej v rozhodnutí o návrate v súlade s článkom 13 tohto nariadenia;	6. „***akceptovaný*** návrat“ je splnenie povinnosti neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny opustiť územie členských štátov v lehote stanovenej v rozhodnutí o návrate v súlade s článkom 13 tohto nariadenia;

Or. en

Odôvodnenie

Keďže návrat sa uskutoční v súlade so zákonnou povinnosťou, nemožno ho označiť za dobrovoľný. Ide o splnenie povinnosti a vo vymedzení pojmu by sa to malo odrážať.

Pozmeňujúci návrh 605
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

6. „dobrovoľný ***návrat***“ je splnenie povinnosti ***neoprávnene sa zdržiavajúceho*** štátneho príslušníka tretej krajiny opustiť územie členských štátov v lehote stanovenej v rozhodnutí o návrate v súlade s článkom 13 tohto nariadenia;	6. „dobrovoľný ***odchod***“ je splnenie povinnosti ***dotknutého*** štátneho príslušníka tretej krajiny opustiť územie členských štátov v lehote stanovenej v rozhodnutí o návrate v súlade s článkom 13 tohto nariadenia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 606
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(6a) „maloletá osoba bez sprievodu“ je maloletá osoba, ktorá príde na územie členského štátu bez sprievodu dospelej osoby, ktorá je za ňu zodpovedná, či už podľa zákona alebo praxe príslušného členského štátu, a to dovtedy, kým táto maloletá osoba nie je skutočne prevzatá do starostlivosti takejto dospelej osoby, vrátane maloletej osoby, ktorá zostala bez sprievodu po vstupe na územie členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 607
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 6 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(6b) „rodinný príslušník“ je rodič, súrodenec, dospelý manžel/manželka, strýko, teta alebo starý rodič maloletej osoby bez sprievodu ;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 608
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. „***útek***“ je ***konanie, ktorým*** štátny príslušník tretej krajiny ***nezostáva*** k dispozícii príslušným ***správnym alebo*** justičným orgánom, napríklad opustením územia členského štátu bez povolenia príslušných orgánov z dôvodov, ktoré nie sú mimo kontroly štátneho príslušníka tretej krajiny;	7. „***riziko úteku***“ je ***preukázaná existencia dôvodov v konkrétnom prípade, ktoré sú založené na špecifických a objektívnych kritériách prísne vymedzených zákonom, na základe ktorých sa možno domnievať, že*** štátny príslušník tretej krajiny***, ktorý podlieha konaniu o návrate, nemusí zostať*** k dispozícii príslušným justičným orgánom, napríklad opustením územia členského štátu bez povolenia príslušných orgánov z dôvodov, ktoré nie sú mimo kontroly štátneho príslušníka tretej krajiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 609
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. „útek“ je konanie, ktorým štátny príslušník tretej krajiny nezostáva k dispozícii príslušným správnym alebo justičným orgánom***, napríklad opustením územia členského štátu bez povolenia príslušných orgánov z dôvodov, ktoré nie sú mimo kontroly štátneho príslušníka tretej krajiny***;	7. „útek“ je konanie, ktorým štátny príslušník tretej krajiny nezostáva k dispozícii príslušným správnym alebo justičným orgánom;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 610
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. „útek“ je konanie, ktorým štátny príslušník tretej krajiny nezostáva k dispozícii príslušným správnym alebo justičným orgánom***, napríklad opustením územia členského štátu bez povolenia príslušných orgánov z dôvodov, ktoré nie sú mimo kontroly štátneho príslušníka tretej krajiny***;	7. „útek“ je konanie, ktorým štátny príslušník tretej krajiny nezostáva k dispozícii príslušným správnym alebo justičným orgánom;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 611
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. „útek“ je konanie, ktorým štátny príslušník tretej krajiny nezostáva k dispozícii príslušným správnym alebo justičným orgánom***, napríklad opustením územia členského štátu bez povolenia príslušných orgánov z dôvodov, ktoré nie sú mimo kontroly štátneho príslušníka tretej krajiny***;	7. „útek“ je konanie, ktorým štátny príslušník tretej krajiny nezostáva k dispozícii príslušným správnym alebo justičným orgánom;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 612
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. „útek“ je konanie, ktorým štátny príslušník tretej krajiny nezostáva k dispozícii príslušným správnym alebo justičným orgánom***, napríklad opustením územia členského štátu bez povolenia príslušných orgánov z dôvodov, ktoré nie sú mimo kontroly štátneho príslušníka tretej krajiny***;	7. „útek“ je konanie, ktorým štátny príslušník tretej krajiny nezostáva k dispozícii príslušným správnym alebo justičným orgánom;

Or. en

Odôvodnenie

Príklady patria do odôvodnení a nie do vymedzení pojmov.

Pozmeňujúci návrh 613
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. „zákaz vstupu“ je správne alebo súdne rozhodnutie alebo akt, ktorým sa na stanovené obdobie zakazuje vstup na územie členských štátov a pobyt na území členských štátov;	8. „zákaz vstupu“ je správne alebo súdne rozhodnutie alebo akt, ***ktorý je pripojený k rozhodnutiu o návrate a*** ktorým sa na stanovené obdobie zakazuje vstup na územie členských štátov a pobyt na území členských štátov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 614
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. „zákaz vstupu“ je správne alebo súdne rozhodnutie alebo akt, ktorým sa na	8. „zákaz vstupu“ je správne alebo súdne rozhodnutie alebo akt, ***ktorý je***

stanovené obdobie zakazuje vstup na územie členských štátov a pobyt na území členských štátov;	***pripojený k rozhodnutiu o návrate a*** ktorým sa na stanovené obdobie zakazuje vstup na územie členských štátov a pobyt na území členských štátov;

Or. en

Odôvodnenie

Podľa platnej smernice o návrate, článok 3 ods. 6. K rozhodnutiu o návrate by sa malo pripojiť vydanie zákazu vstupu. Individuálne zákazy vstupu po dobrovoľnom odchode len zvyšujú byrokraciu na hraniciach a odrádzajú od dobrovoľných odchodov.

Pozmeňujúci návrh 615
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. „zákaz vstupu“ je správne alebo súdne rozhodnutie alebo akt, ktorým sa na stanovené obdobie zakazuje vstup na územie členských štátov a pobyt na území členských štátov;	8. „zákaz vstupu“ je správne alebo súdne rozhodnutie alebo akt, ktorým sa na stanovené obdobie ***alebo doživotne*** zakazuje vstup na územie členských štátov a pobyt na území členských štátov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 616
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. „zákaz vstupu“ je správne alebo súdne rozhodnutie alebo akt, ktorým sa ***na stanovené obdobie*** zakazuje vstup na územie členských štátov a pobyt na území členských štátov;	8. „zákaz vstupu“ je správne alebo súdne rozhodnutie alebo akt, ktorým sa zakazuje vstup na územie členských štátov a pobyt na území členských štátov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 617
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. „zákaz vstupu“ je správne alebo súdne rozhodnutie alebo akt, ktorým sa ***na stanovené obdobie*** zakazuje vstup na územie členských štátov a pobyt na území členských štátov;	8. „zákaz vstupu“ je správne alebo súdne rozhodnutie alebo akt, ktorým sa zakazuje vstup na územie členských štátov a pobyt na území členských štátov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 618
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. „konanie o readmisii“ sú všetky kroky vykonávané príslušným orgánom alebo v relevantných prípadoch Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž (ďalej len „Frontex“) v súvislosti s potvrdením štátnej príslušnosti štátneho príslušníka tretej krajiny, vydaním cestovného dokladu pre štátneho príslušníka tretej krajiny a organizovaním návratovej operácie;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 619
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. „konanie o readmisii“ sú všetky kroky vykonávané príslušným orgánom alebo v relevantných prípadoch Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž (ďalej len „Frontex“) v súvislosti s potvrdením štátnej príslušnosti štátneho príslušníka tretej krajiny, vydaním cestovného dokladu pre štátneho príslušníka tretej krajiny a organizovaním ***návratovej operácie***;	9. „konanie o readmisii“ sú všetky kroky vykonávané príslušným orgánom alebo v relevantných prípadoch Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž (ďalej len „Frontex“) v súvislosti s potvrdením štátnej príslušnosti štátneho príslušníka tretej krajiny, vydaním cestovného dokladu pre štátneho príslušníka tretej krajiny a organizovaním ***návratu***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 620
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. „žiadosť o readmisiu“ je žiadosť na účely readmisie, ktorú príslušný orgán predkladá príslušnému orgánu tretej krajiny, pozostávajúca zo žiadosti o potvrdenie štátnej príslušnosti a prípadne zo žiadosti o vydanie cestovného dokladu;	10. „žiadosť o readmisiu“ je žiadosť na účely readmisie, ktorú príslušný orgán ***alebo v prípade potreby Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž („Frontex“)*** predkladá príslušnému orgánu tretej krajiny, pozostávajúca zo žiadosti o potvrdenie štátnej príslušnosti a prípadne zo žiadosti o vydanie cestovného dokladu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 621
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
11. „návratová operácia“ je operácia	***vypúšťa sa***

organizovaná alebo koordinovaná príslušným orgánom, v rámci ktorej sú štátni príslušníci tretích krajín z jedného alebo viacerých členských štátov vrátení;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 622
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
11. „návratová operácia“ je operácia organizovaná alebo koordinovaná príslušným orgánom, v rámci ktorej sú štátni príslušníci tretích krajín z jedného alebo viacerých členských štátov vrátení;	11. „návratová operácia“ je operácia organizovaná alebo koordinovaná príslušným orgánom ***alebo podporovaná Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž („Frontex“)***, v rámci ktorej sú štátni príslušníci tretích krajín z jedného alebo viacerých členských štátov vrátení;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 623
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
11. „návratová operácia“ je operácia organizovaná alebo koordinovaná príslušným orgánom, v rámci ktorej sú štátni príslušníci tretích krajín z jedného alebo viacerých členských štátov vrátení;	11. „návratová operácia“ je operácia organizovaná alebo koordinovaná príslušným orgánom ***alebo podporovaná Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž („Frontex“)***, v rámci ktorej sú štátni príslušníci tretích krajín z jedného alebo viacerých členských štátov vrátení;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 624
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
11. „návratová operácia“ je operácia organizovaná alebo koordinovaná príslušným orgánom, v rámci ktorej sú ***štátni príslušníci tretích krajín*** z jedného alebo viacerých členských štátov vrátení;	11. „návratová operácia“ je operácia organizovaná alebo koordinovaná príslušným orgánom, v rámci ktorej sú ***navrátilci*** z jedného alebo viacerých členských štátov vrátení ***na základe donútenia alebo dobrovoľne, bez ohľadu na dopravný prostriedok***;

Or. en

Odôvodnenie

Bližšie zosúladené s vymedzením návratovej operácie v nariadení (EÚ) 2019/1896, článok 2 ods. 27.

Pozmeňujúci návrh 625
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
12. „readmisný nástroj“ je právne záväzný alebo nezáväzný nástroj, ktorý obsahuje ustanovenia o spolupráci medzi členským štátom alebo Úniou a treťou krajinou v konaní o readmisii, ako sú readmisné alebo iné medzinárodné dohody a dojednania;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Pojem „readmisný nástroj“ sa v normatívnej časti textu používa len raz. Za takýchto okolností sa nevyžaduje žiadne vymedzenie pojmu.

Pozmeňujúci návrh 626
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
12. „readmisný nástroj“ je právne záväzný ***alebo nezáväzný*** nástroj, ktorý obsahuje ustanovenia o spolupráci medzi členským štátom alebo Úniou a treťou krajinou v konaní o readmisii, ako sú readmisné alebo iné medzinárodné dohody ***a dojednania***;	12. „readmisný nástroj“ je právne záväzný nástroj, ktorý obsahuje ustanovenia o spolupráci medzi členským štátom alebo Úniou a treťou krajinou v konaní o readmisii ***vrátane ustanovení zaručujúcich základné práva štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú***, ako sú readmisné alebo iné medzinárodné dohody;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 627
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
12. „readmisný nástroj“ je právne záväzný ***alebo nezáväzný*** nástroj, ktorý obsahuje ustanovenia o spolupráci medzi členským štátom alebo Úniou a treťou krajinou v konaní o readmisii, ako sú readmisné alebo iné medzinárodné dohody ***a dojednania***;	12. „readmisný nástroj“ je právne záväzný nástroj, ktorý obsahuje ustanovenia o spolupráci medzi členským štátom alebo Úniou a treťou krajinou v konaní o readmisii ***vrátane ustanovení zaručujúcich základné práva štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú***, ako sú readmisné alebo iné medzinárodné dohody;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 628
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
13. „iné povolenie poskytujúce právo zdržiavať sa na území“ je akýkoľvek doklad vydaný členským štátom štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povoľujúci zdržiavať sa na jeho území, ktorý nie je povolením na pobyt v zmysle článku 2 bodu 16 nariadenia (EÚ) 2016/399 ani dlhodobým vízom v zmysle článku 2 bodu 14 nariadenia (EÚ) 2018/1860 ***a okrem dokladu uvedeného v článku 6 smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1346***[25].	13. „iné povolenie poskytujúce právo zdržiavať sa na území“ je akýkoľvek doklad vydaný členským štátom štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povoľujúci zdržiavať sa na jeho území, ktorý nie je povolením na pobyt v zmysle článku 2 bodu 16 nariadenia (EÚ) 2016/399 ani dlhodobým vízom v zmysle článku 2 bodu 14 nariadenia (EÚ) 2018/1860.

[25] Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1346 zo 14. mája 2024, ktorou sa stanovujú normy pre príjem žiadateľov o medzinárodnú ochranu (Ú. v. EÚ L, 2024/1346, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1346/oj)
.

Or. en

Odôvodnenie

Nie je jasné, prečo by sa do tohto vymedzenia pojmu nemalo zahrnúť povolenie, ktoré ponúka právo na pobyt, vydané podľa článku 29 nariadenia o konaní o azyle v súvislosti so žiadosťou o azyl.

Pozmeňujúci návrh 629
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 13 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13a. „osoby v zraniteľnej situácii“ sú osoby, ktoré čelia zníženej schopnosti odolávať násiliu, vykorisťovaniu, zneužívaniu alebo porušovaniu ich práv,

vyrovnať sa s nimi alebo sa z nich zotaviť v dôsledku prítomnosti faktorov a okolností na úrovni jednotlivca, komunity, domácnosti, štruktúry a/alebo situácie, ktoré zvyšujú riziko takéhoto násilia, vykorisťovania, zneužívania alebo porušovania práv a vystavenie sa im, alebo v dôsledku absencie faktorov, ktoré by chránili pred takýmto násilím, vykorisťovaním, zneužívaním a porušovaním práv;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 630
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 13 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13a. „osoby v zraniteľnej situácii“ sú osoby, ktoré majú zníženú schopnosť odolávať násiliu, vykorisťovaniu, zneužívaniu alebo porušovaniu ich práv, vyrovnať sa s nimi alebo sa z nich zotaviť v dôsledku prítomnosti faktorov a okolností na úrovni jednotlivca, komunity, domácnosti, štruktúry alebo situácie, ktoré zvyšujú riziko takéhoto násilia, vykorisťovania, zneužívania alebo porušovania práv a vystavenie sa im, alebo v dôsledku absencie faktorov, ktoré by chránili pred takýmto násilím, vykorisťovaním, zneužívaním a porušovaním práv;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 631
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 1 – bod 13 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13a. „vnútorné návratové centrum“ je určené, uzavreté a bezpečné zariadenie na umiestnenie štátnych príslušníkov tretích krajín. Vnútorné návratové centrum poskytuje ubytovanie, stravu a vybavenie, ktoré zahŕňa rekreačné oblasti a primerané zdravotnícke služby, s cieľom zabezpečiť dôstojné životné podmienky a zároveň riadiť riziká pre verejný poriadok a predchádzať útekom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 632
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 13 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13a. „zraniteľné osoby“ sú maloleté osoby vrátane maloletých osôb bez sprievodu, zdravotne postihnuté osoby, staršie osoby, tehotné ženy, rodiny s maloletými deťmi, ľudia bez domova a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestu, ako aj znásilneniu alebo iným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 633
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 13 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13a. „biometrické údaje“ sú „biometrické údaje“, ako sú vymedzené v článku 4 bode 11 nariadenia (EÚ) 2019/817;

Or. en

Odôvodnenie

Odporúča európsky dozorný úradník pre ochranu údajov.

Pozmeňujúci návrh 634
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 13 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13b. „podoba tváre“ je „podoba tváre“, ako je vymedzená v článku 2 ods. 1 písm. r) nariadenia (EÚ) 2024/1358;

Or. en

Odôvodnenie

Odporúča európsky dozorný úradník pre ochranu údajov.

Pozmeňujúci návrh 635
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 13 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13b. „maloletá osoba“ je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti mladšia ako 18 rokov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 636
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 13 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13b. „maloletá osoba“ je štátny príslušník tretej krajiny mladší ako 18 rokov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 637
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 13 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13c. „maloletá osoba bez sprievodu“ je maloletá osoba, ktorá prichádza na územie členských štátov bez sprievodu dospelej osoby, ktorá je za ňu zodpovedná, či už podľa zákona alebo praxe príslušného členského štátu, a to dovtedy, kým táto maloletá osoba nie je skutočne prevzatá do starostlivosti takejto dospelej osoby, vrátane maloletej osoby, ktorá zostala bez sprievodu po vstupe na územie členských štátov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 638
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 13 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13c. „údaje o odtlačkoch prstov“ sú „údaje o odtlačkoch prstov“, ako sú vymedzené v článku 2 ods. 1 písm. q) nariadenia (EÚ) 2024/1358.

Or. en

Odôvodnenie

Odporúča európsky dozorný úradník pre ochranu údajov. Eurodac sa nevzťahuje na daktyloskopické údaje, ale na údaje o odtlačkoch prstov.

Pozmeňujúci návrh 639
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 13 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13c. „dieťa“ je každý štátny príslušník tretej krajiny mladší ako 16 rokov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 640
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 13 d (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13d. „ochranná rodinná väzba“ je preukázaná rodinná väzba v prípade maloletých osôb bez sprievodu, ak sa posudzuje schopnosť príbuzného postarať sa o maloletú osobu bez sprievodu vrátane prípadov, keď rodinní príslušníci, súrodenci alebo príbuzní maloletej osoby bez sprievodu majú legálny pobyt v tretej krajine a kde sa

dieťa môže legálne zdržiavať;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 641
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	„zraniteľné osoby“ sú maloleté osoby vrátane maloletých osôb bez sprievodu, zdravotne postihnuté osoby, staršie osoby, tehotné ženy, rodiny s maloletými deťmi, ľudia bez domova a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestu, ako aj znásilneniu alebo iným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia.

Or. en

Odôvodnenie

Pozri článok 3 ods. 9 smernice 2008/115/ES.

Pozmeňujúci návrh 642
Abir Al-Sahlani, Irena Joveva, Jan-Christoph Oetjen

Návrh nariadenia
Článok 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 4a
	Zraniteľné skupiny
	1. V relevantných prípadoch a počas celého konania o návrate sa v prípadoch zraniteľnosti vykoná posúdenie osobitných potrieb štátneho príslušníka tretej krajiny podľa kapitoly IV smernice

(EÚ) 2024/1346 a v súlade s nariadením (EÚ) 2024/1348. Takéto zraniteľnosti sa môžu okrem iných vzťahovať na:

a) maloleté osoby bez sprievodu;

b) rodiny s deťmi;

c) osoby trpiace vážnym zdravotným stavom alebo osoby so zdravotným postihnutím, ktorých návrat do tretej krajiny by znamenal značné riziko pre ich zdravie alebo nedostatok prístupu k potrebnej lekárskej starostlivosti;

d) obete traumy, mučenia alebo obchodovania s ľuďmi, pokiaľ v tretej krajine preukázateľne neexistujú primerané štruktúry ochrany a podpory na riešenie ich špecifických potrieb a zabránenie opätovnej traumatizácii alebo ďalšiemu vykorisťovaniu;

e) staršie osoby so špecifickými potrebami starostlivosti, ktoré nie je možné primerane uspokojiť v tretej krajine;

f) LGBTIQ+ osoby, ak existujú dôveryhodné dôvody domnievať sa, že by im v tretej krajine hrozilo skutočné riziko prenasledovania, diskriminácie alebo násilia z dôvodu ich sexuálnej orientácie alebo rodovej identity.

2. Ak sa zistia náznaky zraniteľnosti, osobitných potrieb alebo potreby procesných záruk, dotknutý štátny príslušník tretej krajiny dostane včasnú a primeranú podporu, berúc do úvahy jeho fyzické a duševné zdravie. V prípade maloletých osôb takúto podporu poskytuje personál vyškolený a kvalifikovaný na prácu s deťmi v spolupráci s príslušnými orgánmi na ochranu detí.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 643
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia

Článok 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 4a
	Zákaz vyhostenia alebo vrátenia, najlepší záujem dieťaťa, rodinný život, zdravotný stav a zraniteľné osoby
	Pri vykonávaní tohto nariadenia členské štáty náležite zohľadnia tieto skutočnosti:
	a) najlepší záujem dieťaťa;
	b) súkromný a rodinný život dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny;
	c) zdravotný stav dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny;
	d) zraniteľnosti osôb uvedených v článku 4a;
	a dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 644
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Rasa Juknevičienė

Návrh nariadenia
Článok 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 5	***vypúšťa sa***
Základné práva	
Pri uplatňovaní tohto nariadenia konajú členské štáty v plnom súlade s príslušným právom Únie vrátane charty, príslušným medzinárodným právom, záväzkami súvisiacimi s prístupom k medzinárodnej ochrane, najmä so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia, a so základnými právami.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 645
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 5	***vypúšťa sa***
Základné práva	
Pri uplatňovaní tohto nariadenia konajú členské štáty v plnom súlade s príslušným právom Únie vrátane charty, príslušným medzinárodným právom, záväzkami súvisiacimi s prístupom k medzinárodnej ochrane, najmä so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia, a so základnými právami.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 646
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 5	***vypúšťa sa***
Základné práva	
Pri uplatňovaní tohto nariadenia konajú členské štáty v plnom súlade s príslušným právom Únie vrátane charty, príslušným medzinárodným právom, záväzkami súvisiacimi s prístupom k medzinárodnej ochrane, najmä so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia, a so základnými právami.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 647
Charlie Weimers, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 5	***vypúšťa sa***
Základné práva	
Pri uplatňovaní tohto nariadenia konajú členské štáty v plnom súlade s príslušným právom Únie vrátane charty, príslušným medzinárodným právom, záväzkami súvisiacimi s prístupom k medzinárodnej ochrane, najmä so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia, a so základnými právami.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 648
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pri uplatňovaní tohto nariadenia konajú členské štáty v plnom súlade s príslušným právom Únie vrátane charty, príslušným medzinárodným právom, záväzkami súvisiacimi s prístupom k medzinárodnej ochrane, najmä so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia, a so základnými právami.	Pri uplatňovaní tohto nariadenia konajú členské štáty v plnom súlade s príslušným právom Únie vrátane charty, príslušným medzinárodným právom ***vrátane Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov, Európskeho dohovoru o ľudských právach, Dohovoru o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti a Dohovoru o právach dieťaťa, so*** záväzkami súvisiacimi s prístupom k medzinárodnej ochrane, najmä so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia, a so základnými právami ***a v najlepšom záujme dieťaťa***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 649
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pri uplatňovaní tohto nariadenia konajú členské štáty v plnom súlade s príslušným právom Únie vrátane charty, príslušným medzinárodným právom, záväzkami súvisiacimi s prístupom k medzinárodnej ochrane, najmä so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia, a so základnými právami.	Pri uplatňovaní tohto nariadenia konajú členské štáty v plnom súlade s príslušným právom Únie vrátane charty, príslušným medzinárodným právom, záväzkami súvisiacimi s prístupom k medzinárodnej ochrane, najmä so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia, a so základnými právami. ***V tejto súvislosti nesmie byť nikto odsunutý, vyhostený ani vydaný do tretej krajiny, v ktorej existuje vážne riziko, že bude vystavený trestu smrti, mučeniu alebo inému neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu.***

Or. en

Odôvodnenie

Pozri článok 19 charty a odôvodnenie 11. Vzhľadom na riziká vyplývajúce z tohto návrhu je potrebné v článkoch opätovne zakotviť zákaz vyhostenia alebo vrátenia.

Pozmeňujúci návrh 650
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pri uplatňovaní tohto nariadenia konajú členské štáty v plnom súlade s príslušným právom Únie vrátane charty, príslušným medzinárodným právom, záväzkami súvisiacimi s prístupom k medzinárodnej	Pri uplatňovaní tohto nariadenia konajú členské štáty v plnom súlade s príslušným právom Únie vrátane charty, príslušným medzinárodným právom ***vrátane Ženevského dohovoru o právnom***

ochrane, najmä so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia, ***a*** so základnými právami.	***postavení utečencov, Európskeho dohovoru o ľudských právach a Dohovoru o právach dieťaťa, so*** záväzkami súvisiacimi s prístupom k medzinárodnej ochrane, najmä so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia***,*** so základnými právami ***a so zásadou najlepšieho záujmu dieťaťa***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 651
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 5a
	Zraniteľnosti
	1. V relevantných prípadoch členské štáty posúdia, či sa štátny príslušník tretej krajiny v konaní o návrate nachádza v zraniteľnej situácii, je obeťou mučenia alebo má osobitné potreby alebo potrebuje osobitné procesné záruky v zmysle smernice o podmienkach prijímania a nariadenia o azylovom konaní.
	2. V prípade náznakov zraniteľnosti, osobitných potrieb alebo procesných záruk sa dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny poskytne včasná a primeraná podpora vzhľadom na jeho fyzické a duševné zdravie. V prípade maloletých osôb poskytujú podporu pracovníci vyškolení a kvalifikovaní na prácu s maloletými osobami a v spolupráci s orgánmi na ochranu detí.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 652

Estrella Galán

Návrh nariadenia
Kapitola II – oddiel 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1 Začatie konania o návrate	***vypúšťa sa***
Odhaľovanie a počiatočné kontroly	
1. Členské štáty zavedú do praxe účinné a primerané opatrenia na odhaľovanie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, s cieľom viesť konanie o návrate a vykonať akékoľvek ďalšie potrebné overenia vrátane akýchkoľvek overení zraniteľnosti a bezpečnostných overení.	
2. Na účely odseku 1 sa príslušné orgány opierajú o predchádzajúce kontroly, ktoré boli v súvislosti so štátnymi príslušníkmi tretích krajín vykonané, vrátane preverovania podľa nariadenia (EÚ) 2024/1356 alebo rovnocenných kontrol podľa vnútroštátneho práva.	
3. V prípade potreby sa na účely vedenia konania o návrate podľa tohto nariadenia môžu na základe posúdenia rizika a objektívnych kritérií stanovených vo vnútroštátnom práve vykonať ďalšie bezpečnostné overenia.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 653
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 6	***vypúšťa sa***
Odhaľovanie a počiatočné kontroly	
1. Členské štáty zavedú do praxe účinné a primerané opatrenia na odhaľovanie	

štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, s cieľom viesť konanie o návrate a vykonať akékoľvek ďalšie potrebné overenia vrátane akýchkoľvek overení zraniteľnosti a bezpečnostných overení.

2. Na účely odseku 1 sa príslušné orgány opierajú o predchádzajúce kontroly, ktoré boli v súvislosti so štátnymi príslušníkmi tretích krajín vykonané, vrátane preverovania podľa nariadenia (EÚ) 2024/1356 alebo rovnocenných kontrol podľa vnútroštátneho práva.

3. V prípade potreby sa na účely vedenia konania o návrate podľa tohto nariadenia môžu na základe posúdenia rizika a objektívnych kritérií stanovených vo vnútroštátnom práve vykonať ďalšie bezpečnostné overenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 654
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 6 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Odhaľovanie a počiatočné kontroly	***Identifikácia osôb v zraniteľnej situácii***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 655
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 6 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Odhaľovanie a počiatočné kontroly	Počiatočné kontroly

Or. en

Pozmeňujúci návrh 656
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zavedú do praxe účinné a primerané opatrenia na odhaľovanie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, s cieľom viesť konanie o návrate a vykonať akékoľvek ďalšie potrebné overenia vrátane akýchkoľvek overení zraniteľnosti a bezpečnostných overení.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 657
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zavedú do praxe účinné a primerané opatrenia na odhaľovanie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, s cieľom viesť konanie o návrate a vykonať akékoľvek ďalšie potrebné overenia vrátane akýchkoľvek overení zraniteľnosti a bezpečnostných overení.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na ustanovenia nariadenia o preverovaní, najmä články 5 a 7, nie je potrebné ani primerané požadovať od členských štátov, aby vyhľadávali štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území. Išlo by jednoducho o diskriminačný policajný postup.

Pozmeňujúci návrh 658
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***zavedú do praxe účinné a primerané opatrenia na odhaľovanie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, s cieľom viesť konanie o návrate a vykonať akékoľvek ďalšie potrebné overenia vrátane akýchkoľvek overení zraniteľnosti a bezpečnostných overení***.	1. ***Pri zadržaní štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý sa neoprávnene zdržiava na území EÚ,*** členské štáty ***zabezpečia, aby sa kontroly vykonávali v príslušných vnútroštátnych systémoch a v Schengenskom informačnom systéme***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 659
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zavedú do praxe účinné a primerané opatrenia na odhaľovanie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, s cieľom viesť konanie o návrate a vykonať akékoľvek ďalšie potrebné overenia vrátane ***akýchkoľvek*** overení ***zraniteľnosti*** a bezpečnostných overení.	1. Členské štáty zavedú do praxe účinné a primerané opatrenia na odhaľovanie ***a zadržiavanie*** štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, s cieľom viesť konanie o návrate a vykonať akékoľvek ďalšie potrebné overenia vrátane overení ***totožnosti*** a bezpečnostných overení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 660
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zavedú do praxe účinné a ***primerané*** opatrenia na odhaľovanie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, s cieľom viesť konanie o návrate a vykonať akékoľvek ďalšie potrebné overenia vrátane akýchkoľvek overení zraniteľnosti a bezpečnostných overení.	1. Členské štáty zavedú do praxe účinné a ***proaktívne*** opatrenia na odhaľovanie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, s cieľom viesť konanie o návrate a vykonať akékoľvek ďalšie potrebné overenia vrátane akýchkoľvek overení zraniteľnosti a bezpečnostných overení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 661
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Členské štáty posúdia, či sa štátny príslušník tretej krajiny v konaní o návrate nachádza v zraniteľnej situácii, je obeťou mučenia alebo má osobitné potreby alebo potrebuje osobitné procesné záruky v zmysle smernice o podmienkach prijímania a nariadenia o azylovom konaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 662
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Na účely vykonávania odseku 1 môžu členské štáty v súlade s vnútroštátnym právom zriadiť osobitné pracovné skupiny na pomoc pri odhaľovaní štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území.

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty by mali aktívne odhaľovať neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín na svojom území. Týmto doplnením sa členským štátom umožňuje flexibilne vyčleniť osobitnú pracovnú skupinu (napríklad políciu, armádu alebo súkromných vyšetrovateľov), ktorá im bude pomáhať pri odhaľovaní neoprávnených migrantov.

Pozmeňujúci návrh 663
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na účely odseku 1 sa príslušné orgány opierajú o predchádzajúce kontroly, ktoré boli v súvislosti so štátnymi príslušníkmi tretích krajín vykonané, vrátane preverovania podľa nariadenia (EÚ) 2024/1356 alebo rovnocenných kontrol podľa vnútroštátneho práva.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 664
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Na účely odseku 1*** sa príslušné orgány opierajú o predchádzajúce kontroly, ktoré boli v súvislosti ***so štátnymi príslušníkmi tretích krajín*** vykonané, ***vrátane*** preverovania podľa nariadenia (EÚ) 2024/1356 ***alebo rovnocenných kontrol podľa vnútroštátneho práva***.	2. ***Pri rozhodovaní o tom, či sa má vykonať konanie o návrate štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý sa neoprávnene zdržiava na území členského štátu,*** sa príslušné orgány opierajú o predchádzajúce kontroly, ktoré boli v súvislosti ***s týmto štátnym príslušníkom tretej krajiny*** vykonané, ***najmä o kontroly vykonané v rámci*** preverovania podľa nariadenia (EÚ) 2024/1356.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s vypustením odseku 1.

Pozmeňujúci návrh 665
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. V prípade náznakov zraniteľnosti, osobitných potrieb alebo procesných záruk sa dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny poskytne včasná a primeraná podpora vzhľadom na jeho fyzické a duševné zdravie. V prípade maloletých osôb poskytujú podporu pracovníci vyškolení a kvalifikovaní na prácu s maloletými osobami a v spolupráci s orgánmi na ochranu detí.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 666

Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V prípade potreby sa na účely vedenia konania o návrate podľa tohto nariadenia môžu na základe posúdenia rizika a objektívnych kritérií stanovených vo vnútroštátnom práve vykonať ďalšie bezpečnostné overenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 667
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V prípade potreby sa na účely vedenia konania o návrate podľa tohto nariadenia môžu ***na základe posúdenia rizika a objektívnych kritérií stanovených vo vnútroštátnom práve*** vykonať ďalšie bezpečnostné overenia.	3. V prípade potreby sa na účely vedenia konania o návrate podľa tohto nariadenia môžu ***v súlade s vnútroštátnym právom*** vykonať ďalšie bezpečnostné overenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 668
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Ana Miguel Pedro, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Na účely odsekov 1 až 3 vykonávajú príslušné orgány potrebné

kontroly v príslušných databázach Únie a vnútroštátnych databázach v súlade s právom Únie a vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 669
Abir Al-Sahlani, Irena Joveva, Jan-Christoph Oetjen

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Uplatňovaním tohto článku nie je dotknuté nariadenie (EÚ) 2016/679 a článok 5 nariadenia (EÚ) 2024/1689.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 670
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 3 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3b. Neposkytnutie informácií alebo nedostatok spolupráce zo strany iného členského štátu alebo tretej krajiny nesmie oddialiť opatrenia na odhaľovanie uvedené v odseku 1 ani začatie konania o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 671
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia

Článok 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 6a
	Zraniteľnosti
	Ak sa na základe predbežnej kontroly zraniteľnosti vykonanej podľa článku 12 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 2024/1356 zistili náznaky zraniteľnosti alebo osobitné potreby prijímania alebo konania v súvislosti s navrátilcom, orgány pre návrat zabezpečia, aby sa dotknutému navrátilcovi dostalo včasnej a primeranej podpory v primeraných zariadeniach vzhľadom na jeho fyzické a duševné zdravie. V prípade maloletých osôb sa podpora poskytuje spôsobom vhodným pre deti a primeraným ich veku, a to personálom vyškoleným a kvalifikovaným na prácu s maloletými osobami. Na tieto účely môžu orgánom pre návrat pomáhať iné príslušné orgány, ako sú vnútroštátne orgány na ochranu detí v danom členskom štáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 672
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Kapitola II – oddiel 2 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2 ***Postup, ktorým sa nariaďuje návrat***	2 ***Začatie konania o návrate***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 673
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 7 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Vydanie rozhodnutia o návrate	***Predpoklady na*** vydanie rozhodnutia o návrate

Or. en

Pozmeňujúci návrh 674
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek -1 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	-1. Pred vydaním rozhodnutia o návrate členské štáty s náležitou starostlivosťou a v dobrej viere vykonajú primerané a objektívne individuálne posúdenie konkrétnej situácie každého štátneho príslušníka tretej krajiny, pričom zvážia celú škálu faktorov, ktoré môžu byť v neprospech návratu, vrátane zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia, práva na rodinný život, najlepšieho záujmu dieťaťa, zdravotného stavu osoby, akejkoľvek zraniteľnosti alebo akéhokoľvek rizika porušenia jej základných práv. Ak z tohto posúdenia vyplýva, že návrat by porušil základné práva podľa práva Únie alebo medzinárodného práva v oblasti ľudských práv, rozhodnutie o návrate sa nevydá.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 675
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Príslušné orgány členských štátov vydajú každému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, ***rozhodnutie o návrate bez toho, aby boli dotknuté výnimky uvedené v článku 8***.	1. ***Pred vydaním rozhodnutia o návrate členské štáty posúdia jednotlivé dôvody týkajúce sa ľudských práv, ktoré môžu ovplyvniť vhodnosť návratu. Ak sa návrat považuje za vhodný,*** príslušné orgány členských štátov ***môžu vydať rozhodnutie o návrate*** každému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, ***za predpokladu, že všetky ostatné možnosti udelenia práva zostať boli riadne preskúmané v súlade s odsekom 9 a že návrat sa považuje za uskutočniteľný***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 676
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Príslušné orgány členských štátov ***vydajú*** každému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, rozhodnutie o návrate ***bez toho, aby boli dotknuté výnimky uvedené v*** článku ***8***.	1. Príslušné orgány členských štátov ***môžu vydať'*** každému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, rozhodnutie o návrate ***za predpokladu, že bolo vykonané posúdenie podľa odseku 1 a že boli riadne preskúmané všetky ostatné možnosti udelenia práva zostať v súlade s odsekom 9 tohto*** článku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 677
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Príslušné orgány členských štátov vydajú každému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, rozhodnutie o návrate bez toho, aby ***boli dotknuté*** výnimky uvedené v článku 8.	1. Príslušné orgány členských štátov vydajú každému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, rozhodnutie o návrate bez toho, aby ***bola dotknutá právomoc členských štátov v súlade s odsekom 8 tohto článku,*** výnimky uvedené v článku 8 ***a článok 18***.

Or. en

Odôvodnenie

To, či členský štát vydá rozhodnutie o návrate, závisí od iných právomocí členského štátu. Členský štát má najmä právo kedykoľvek udeliť autonómne povolenie štátnemu príslušníkovi tretej krajiny. Okrem toho sú členské štáty povinné zohľadniť najlepší záujem dieťaťa, čo – najmä v prípade maloletých osôb bez sprievodu – môže viesť k tomu, že rozhodnutie o návrate nebude vydané.

Pozmeňujúci návrh 678
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Príslušné orgány členských štátov vydajú každému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, rozhodnutie o návrate ***bez toho, aby boli dotknuté výnimky uvedené v článku 8***.	1. Príslušné orgány členských štátov vydajú každému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, rozhodnutie o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 679
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Príslušné orgány členských štátov vydajú každému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, rozhodnutie o návrate ***bez toho, aby boli dotknuté výnimky uvedené v článku 8***.	1. Príslušné orgány členských štátov vydajú každému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, rozhodnutie o návrate ***a uložia mu povinnosť opustiť územie členských štátov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 680
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. V rozhodnutiach o vrátení:
	a) sa uvádza lehotu na odchod, ktorá nesmie presiahnuť 30 dní, do konca ktorej štátny príslušník tretej krajiny opustí územie členských štátov; alebo
	b) sa uvádza, že štátny príslušník tretej krajiny musí okamžite opustiť územie členských štátov.
	Lehota na odchod uvedená v písmene a) môže byť ďalej špecifikovaná vo vnútroštátnom práve. Členské štáty môžu vo svojom vnútroštátnom práve stanoviť, kedy sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny poskytne lehota na dobrovoľný odchod alebo kedy sa mu nariadi okamžitý odchod.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 681
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Ak návrat v súčasnosti nie je možný alebo uskutočniteľný, členské štáty nevydajú rozhodnutie o návrate a preskúmajú možnosti dostupné vo vnútroštátnom práve a v relevantných prípadoch vydajú štatút, ktorý štátnemu príslušníkovi tretej krajiny umožní legálny pobyt na území členského štátu. Členské štáty vydajú dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny písomnú dokumentáciu, v ktorej uvedú príslušné právne postavenie, práva a povinnosti, a to v jazyku, ktorému rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 682
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Ak nie je možné vydať rozhodnutie o návrate, a to aj preto, že návrat nie je v súčasnosti uskutočniteľný alebo možný, členský štát preskúma možnosti, ktoré sú k dispozícii vo vnútroštátnom práve, a v prípade potreby vydá dočasný štatút, ktorý štátnemu príslušníkovi tretej krajiny umožní legálny pobyt na území členského štátu. Ich právne postavenie, práva a povinnosti sa im poskytnú písomne v jazyku, ktorému rozumejú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 683
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Ak štátny príslušník tretej krajiny podlieha vykonateľnému rozhodnutiu o návrate vydanému iným členským štátom, príslušné orgány môžu buď vydať nové rozhodnutie o návrate podľa tohto článku, alebo uznať a vykonať existujúce rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 9.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 684
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Odchylne od odseku 1, ak štátny príslušník tretej krajiny podlieha vykonateľnému rozhodnutiu o návrate vydanému iným členským štátom, príslušné orgány môžu napriek tomu vydať vlastné rozhodnutie o návrate, ak by to viedlo k rýchlejšiemu návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 685
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1b. V rozhodnutiach o vrátení:
	a) sa uvádza lehota na odchod, ktorá nesmie presiahnuť 14 dní, do konca ktorej štátny príslušník tretej krajiny

opustí územie členských štátov; alebo

b) sa uvádza, že štátny príslušník tretej krajiny musí okamžite opustiť územie členských štátov.

Lehota na odchod uvedená v písmene a) sa môže skrátiť v súlade s vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 686
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1b. V rozhodnutiach o vrátení:
	a) sa určí lehota na odchod, ktorá nesmie presiahnuť 30 dní a v rámci ktorej musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov; alebo
	b) sa požaduje, aby štátny príslušník tretej krajiny okamžite opustil územie členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 687
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1b. Členské štáty môžu stanoviť lehotu na odchod podľa odseku 1a, ktorá presahuje 30 dní, s náležitým zreteľom na osobitné okolnosti konkrétneho prípadu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 688
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1c. Členské štáty môžu predĺžiť lehotu na odchod podľa odseku 1a s náležitým ohľadom na osobitné okolnosti konkrétneho prípadu, najmä účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a splnenie povinnosti spolupracovať stanovenej v článku 21.
	Členské štáty môžu lehotu na odchod podľa odseku 1a skrátiť v prípade nesplnenia povinnosti spolupracovať stanovenej v článku 21.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 689
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1c. Členské štáty môžu zaviesť vnútroštátne právne predpisy, ktoré umožňujú predĺženie lehoty na odchod nad 30 dní, ak je predĺženie v záujme efektívneho návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 690
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1c. Lehota na odchod sa počíta odo dňa oznámenia rozhodnutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 691
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 d (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1d. Členské štáty zavedú vnútroštátne právne predpisy, v ktorých vymedzia udalosť, od ktorej sa počíta lehota na odchod.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 692
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 d (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1d. Lehota na odchod sa počíta od dátumu vymedzeného vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 693
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodnutie o návrate sa vydá písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody, ako aj informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy. Rozhodnutie o návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi ***bez zbytočného odkladu***.	2. Rozhodnutie o návrate sa vydá písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody, ako aj informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy. Rozhodnutie o návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi ***čo najskôr v súlade s vnútroštátnym právom dotknutého členského štátu***. ***Ak štátnemu príslušníkovi tretej krajiny nepomáha právny poradca, tieto informácie sa poskytnú v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumie.***

Or. en

Odôvodnenie

Rozhodnutie o návrate sa musí príjemcovi oznámiť čo najskôr a malo by byť v príslušných jazykoch. Pozri článok 36 ods. 1 a článok 36 ods. 3 nariadenia o konaní o azyle.

Pozmeňujúci návrh 694
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodnutie o návrate sa vydá písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody, ako aj informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto	2. Rozhodnutie o návrate sa vydá písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody, ako aj informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto

prostriedkov nápravy. Rozhodnutie o návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi bez zbytočného odkladu.	prostriedkov nápravy. Rozhodnutie o návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi bez zbytočného odkladu ***v súlade s vnútroštátnym právom dotknutého členského štátu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 695
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodnutie o návrate sa vydá písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody, ako aj informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy. Rozhodnutie o návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi ***bez zbytočného odkladu***.	2. Rozhodnutie o návrate sa vydá písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody, ako aj informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy. Rozhodnutie o návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny […] oznámi ***čo najskôr v súlade s vnútroštátnym právom dotknutého členského štátu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 696
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodnutie o návrate sa vydá písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody, ako aj informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy. Rozhodnutie o návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej	2. Rozhodnutie o návrate sa vydá písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody, ako aj informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy. Rozhodnutie o návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej

krajiny oznámi ***bez zbytočného odkladu***.	krajiny oznámi ***čo najskôr v súlade s vnútroštátnym právom dotknutého členského štátu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 697
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodnutie o návrate sa vydá písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody***, ako aj informácie*** o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy. Rozhodnutie o návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi bez zbytočného odkladu.	2. Rozhodnutie o návrate sa vydá písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody***. Štátny príslušník tretej krajiny je na požiadanie informovaný*** o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy. Rozhodnutie o návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi bez zbytočného odkladu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 698
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Rozhodnutie*** o návrate sa vydá písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody, ako aj informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy. Rozhodnutie o návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi bez zbytočného odkladu.	2. ***V rozhodnutí*** o návrate sa ***uvádza krajina návratu,*** vydá ***sa*** písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody, ako aj informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy. Rozhodnutie o návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi bez zbytočného odkladu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 699
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodnutie o návrate sa vydá písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody***, ako aj informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy***. Rozhodnutie o návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi ***bez zbytočného odkladu***.	2. Rozhodnutie o návrate sa vydá písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody. Rozhodnutie o návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi ***čo najskôr v súlade s vnútroštátnym právom dotknutého členského štátu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 700
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Ana Miguel Pedro, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Ak nie je známe miesto pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny, rozhodnutie o návrate sa považuje za riadne oznámené, keď je doručené alebo zverejnené v súlade s vnútroštátnym právom, pričom sa zabezpečí, že sa vynaloží primerané úsilie na to, aby sa o ňom dotknutá osoba dozvedela.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 701
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Príslušné orgány môžu rozhodnúť, že neposkytnú alebo že obmedzia informácie o skutkových dôvodoch, ak sa vo vnútroštátnom práve stanovuje obmedzenie práva na informácie alebo ak je to potrebné na ochranu verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo národnej bezpečnosti a na predchádzanie trestným činom, ich vyšetrovanie, odhaľovanie a stíhanie. V takýchto prípadoch je štátny príslušník tretej krajiny na účely prístupu k účinnému prostriedku nápravy informovaný o podstate dôvodov, na základe ktorých bolo rozhodnutie o návrate prijaté.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 702
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Príslušné orgány môžu rozhodnúť, že neposkytnú alebo že obmedzia informácie o skutkových dôvodoch, ak sa vo vnútroštátnom práve stanovuje obmedzenie práva na informácie alebo ak je to potrebné na ochranu verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo národnej bezpečnosti a na predchádzanie trestným činom, ich vyšetrovanie, odhaľovanie a stíhanie. V takýchto prípadoch je štátny príslušník tretej krajiny na účely prístupu k účinnému prostriedku nápravy informovaný o podstate dôvodov, na základe ktorých bolo rozhodnutie o návrate prijaté.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 703
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Príslušné orgány môžu rozhodnúť, že neposkytnú alebo že obmedzia informácie o skutkových dôvodoch, ak sa vo vnútroštátnom práve stanovuje obmedzenie práva na informácie alebo ak je to potrebné na ochranu verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo národnej bezpečnosti a na predchádzanie trestným činom, ich vyšetrovanie, odhaľovanie a stíhanie. V takýchto prípadoch je štátny príslušník tretej krajiny na účely prístupu k účinnému prostriedku nápravy informovaný o podstate dôvodov, na základe ktorých bolo rozhodnutie o návrate prijaté.	3. Príslušné orgány môžu rozhodnúť, že neposkytnú alebo že obmedzia informácie o skutkových dôvodoch, ak sa vo vnútroštátnom práve stanovuje obmedzenie práva na informácie alebo ak je to potrebné na ochranu verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo národnej bezpečnosti a na predchádzanie trestným činom, ich vyšetrovanie, odhaľovanie a stíhanie. V takýchto prípadoch je štátny príslušník tretej krajiny na účely prístupu k účinnému prostriedku nápravy informovaný o podstate dôvodov, na základe ktorých bolo rozhodnutie o návrate prijaté. ***Povinnosť informovať štátneho príslušníka tretej krajiny o podstate dôvodov nezahŕňa povinnosť poskytnúť akékoľvek utajované skutočnosti.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 704
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Príslušné orgány môžu*** rozhodnúť, že ***neposkytnú alebo že*** obmedzia informácie o skutkových dôvodoch, ak ***sa vo vnútroštátnom práve stanovuje***	3. ***Za výnimočných okolností môžu príslušné orgány*** rozhodnúť, že obmedzia informácie o skutkových dôvodoch ***v súlade s vnútroštátnym právom***, ak je to

obmedzenie práva na informácie alebo ak je to potrebné na ochranu verejného poriadku, ***verejnej*** bezpečnosti alebo ***národnej bezpečnosti*** a na predchádzanie trestným činom, ich vyšetrovanie, odhaľovanie a stíhanie. V takýchto prípadoch je ***štátny príslušník tretej krajiny na účely prístupu k účinnému prostriedku nápravy*** informovaný o podstate dôvodov, na základe ktorých bolo rozhodnutie o návrate prijaté.

striktne potrebné ***a primerané*** na ochranu verejného poriadku, ***vnútornej*** bezpečnosti alebo ***medzinárodných vzťahov*** a na predchádzanie trestným činom, ich vyšetrovanie, odhaľovanie a stíhanie. V takýchto prípadoch je ***navrátilec*** informovaný o podstate dôvodov, na základe ktorých bolo rozhodnutie o návrate prijaté***, a to tak podrobne, ako je to potrebné na zabezpečenie spravodlivého konania a účinného výkonu práva na účinný prostriedok nápravy***.

Or. en

Odôvodnenie

Tieto informácie nemožno zatajiť len preto, že to umožňuje vnútroštátne právo. Takisto nie je možné, aby rozhodnutie neposkytovalo žiadne informácie, ako to už vyplýva z poslednej vety tohto odseku. Pre porovnanie pozri článok 6 ods. 1 smernice 2012/13/EÚ o práve na informácie v trestnom konaní. Znenie zosúladené s dôvodmi na odopretie vstupu v Kódexe schengenských hraníc. Pozri článok 16

Pozmeňujúci návrh 705
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Krajina návratu môže byť určená buď v rozhodnutí o návrate, alebo po vydaní rozhodnutia o návrate v príkaze na odsun uvedenom v článku 12 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 706
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak krajinu návratu nemožno určiť na základe informácií, ktoré majú príslušné orgány k dispozícii v čase vydávania rozhodnutia o návrate, v rozhodnutí o návrate sa môže predbežne uviesť jedna alebo viac krajín návratu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Ak členský štát nemôže určiť krajinu návratu alebo vyhostenia, rozhodnutie o návrate by sa nemalo vydať. Tento postoj podporuje aj judikatúra ESĽP. Vo veci Auad v. Bulharska ESĽP rozhodol, že neuvedenie krajiny určenia v rozhodnutí o vyhostení môže byť porušením zásady právnej istoty, najmä v kontexte zaistenia. ESĽP poznamenal, že „v prípadoch cudzincov zaistených s cieľom deportácie by nedostatok jasnosti, pokiaľ ide o cieľovú krajinu, mohol brániť účinnej kontrole starostlivosti orgánov pri vybavovaní deportácie“. Podobne v prípade Asalya v. Turecko ESĽP zistil porušenie článku 13 dohovoru, keď v príkaze na vyhostenie nebola uvedená cieľová krajina.

Pozmeňujúci návrh 707
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak krajinu návratu nemožno určiť na základe informácií, ktoré majú príslušné orgány k dispozícii v čase vydávania rozhodnutia o návrate, v rozhodnutí o návrate sa môže predbežne uviesť jedna alebo viac krajín návratu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 708
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak krajinu návratu nemožno určiť na základe informácií, ktoré majú príslušné orgány k dispozícii v čase vydávania rozhodnutia o návrate, v rozhodnutí o návrate sa môže predbežne uviesť jedna alebo viac krajín návratu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 709
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak krajinu ***návratu*** nemožno určiť na základe informácií, ktoré majú príslušné orgány k dispozícii v čase vydávania rozhodnutia o návrate, v rozhodnutí o návrate sa môže ***predbežne uviesť jedna alebo viac krajín návratu***.	4. Ak krajinu ***odovzdania*** nemožno určiť na základe informácií, ktoré majú príslušné orgány k dispozícii v čase vydávania rozhodnutia o návrate, v rozhodnutí o návrate sa môže ***uviesť predbežný údaj o krajine odovzdania***. ***Príslušné orgány uprednostnia návrat do krajiny pôvodu navrátilca. Navrátilec má naďalej nárok na vycestovanie do inej krajiny, ako je krajina uvedená v rozhodnutí o návrate, za predpokladu, že táto iná tretia krajina prijme navrátilca.***

Or. en

Odôvodnenie

Príslušné orgány členských štátov sa musia prioritne usilovať o návrat osoby do krajiny pôvodu. Aby bolo možné vydať rozhodnutie o návrate, môže sa určiť predbežná krajina návratu, ale mala by to byť jedna krajina, aby sa zabezpečilo právo na účinný prostriedok nápravy. Nič by nemalo brániť tomu, aby navrátilec odišiel z EÚ do inej tretej krajiny.

Pozmeňujúci návrh 710
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak krajinu návratu nemožno určiť na základe informácií, ktoré majú príslušné orgány k dispozícii v čase vydávania rozhodnutia o návrate, v rozhodnutí o návrate sa ***môže predbežne*** uviesť jedna alebo viac krajín návratu.	4. Ak krajinu návratu nemožno určiť na základe informácií, ktoré majú príslušné orgány k dispozícii v čase vydávania rozhodnutia o návrate, v rozhodnutí o návrate sa ***nemusí*** uviesť jedna alebo viac krajín návratu***, ale predbežne sa v ňom nemusí uvádzať žiadna krajina, kým nebudú k dispozícii výsledky vyšetrovania***. ***V rozhodnutí môžu byť uvedené aj krajiny tranzitu, v ktorých sa osoba zdržiavala pred vstupom do Európskej únie.***

Or. fr

Odôvodnenie

Toto opatrenie umožní rýchlejšie vykonávanie správnych postupov a prostriedkov nápravy.

Pozmeňujúci návrh 711
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Fredis Beleris

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak krajinu návratu nemožno určiť na základe informácií, ktoré majú príslušné orgány k dispozícii v čase vydávania rozhodnutia o návrate, v rozhodnutí o návrate sa môže predbežne uviesť jedna alebo viac krajín návratu.	4. Ak krajinu návratu nemožno určiť na základe informácií, ktoré majú príslušné orgány k dispozícii v čase vydávania rozhodnutia o návrate, v rozhodnutí o návrate sa môže predbežne uviesť jedna alebo viac krajín návratu. ***V prípade, že sa štátny príslušník tretej krajiny rozhodne dobrovoľne vrátiť do inej krajiny, vydanie nového rozhodnutia o návrate sa nevyžaduje.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 712

Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak ***krajinu*** návratu ***nemožno určiť na základe informácií, ktoré majú príslušné orgány k dispozícii v čase vydávania rozhodnutia*** o návrate, ***v rozhodnutí*** o ***návrate sa môže predbežne uviesť jedna alebo viac krajín*** návratu.	4. ***Krajina alebo krajiny návratu sa môžu určiť v rozhodnutí o návrate.*** Ak ***sa štátny príslušník tretej krajiny rozhodne dobrovoľne vrátiť do inej krajiny*** návratu***, ako je krajina alebo krajiny návratu uvedené v rozhodnutí*** o návrate, ***nevyžaduje sa vydanie nového rozhodnutia*** o ***určení krajiny*** návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 713
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak krajinu návratu nemožno určiť na základe informácií, ktoré majú príslušné orgány k dispozícii v čase vydávania rozhodnutia o návrate, v rozhodnutí o návrate sa môže predbežne uviesť jedna alebo viac krajín návratu.	4. Ak krajinu návratu nemožno určiť na základe informácií, ktoré majú príslušné orgány k dispozícii v čase vydávania rozhodnutia o návrate, v rozhodnutí o návrate sa môže predbežne uviesť ***žiadna,*** jedna alebo viac krajín návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 714
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Príslušným orgánom sa nebráni

vydať rozhodnutie o návrate, ak existuje prekážka odsunu, a to aj z dôvodu rizika vyhostenia alebo vrátenia.

Ak bola v rozhodnutí o návrate určená krajina návratu a bolo zistené riziko vyhostenia alebo vrátenia, v rozhodnutí o návrate sa uvedie, že odsun do tejto krajiny návratu sa odkladá v súlade s článkom 14 ods. 1 písm. a).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 715
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. V rozhodnutí o návrate sa uvedie krajina návratu. Štátny príslušník tretej krajiny má právo prijať informované rozhodnutie o návrate do inej krajiny, ako je krajina uvedená v rozhodnutí o návrate, ak si to želá a tretia krajina je ochotná ho prijať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 716
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa na požiadanie poskytne písomný ***alebo ústny*** preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy**,** v jazyku,	5. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa na požiadanie poskytne písomný preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy***. Podľa uváženia***

ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.	***členského štátu sa môže poskytnúť ústny preklad. Preklad sa môže poskytnúť v štandardizovanom formáte a môže byť strojovo preložený za predpokladu, že je*** v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 717
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa na požiadanie poskytne písomný alebo ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.	5. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa na požiadanie poskytne písomný alebo ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie. ***Na tento účel sa príslušné orgány môžu vo vhodných prípadoch spoliehať na štandardizované prekladateľské šablóny alebo strojovo podporované prekladateľské nástroje.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 718
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátnemu príslušníkovi tretej	5. Štátnemu príslušníkovi tretej

krajiny sa na požiadanie poskytne písomný alebo ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.	krajiny sa na požiadanie poskytne písomný alebo ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie. ***Členské štáty môžu používať všeobecné informačné hárky alebo preklady vrátane strojovo vytvorených prekladov.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 719
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa na požiadanie poskytne písomný alebo ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate***, ako sú uvedené v odseku 2,*** vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.	5. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa na požiadanie poskytne písomný alebo ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie. ***Členské štáty môžu používať všeobecné informačné hárky alebo preklady vrátane strojovo vytvorených prekladov.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 720
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

5. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa ***na požiadanie*** poskytne písomný alebo ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie***.	5. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne písomný alebo ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 721
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa ***na požiadanie*** poskytne písomný alebo ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie***.	5. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne písomný alebo ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 722
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. ***Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa*** na požiadanie poskytne písomný ***alebo*** ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v	5. ***Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, sa navrátilcovi*** na požiadanie poskytne písomný ***a*** ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v

odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku, ktorému ***štátny príslušník tretej krajiny*** rozumie alebo o ktorom sa ***dá*** odôvodnene ***predpokladať'***, že mu rozumie.	odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku, ktorému ***navrátilec*** rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene ***predpokladá***, že mu rozumie.

Or. en

Odôvodnenie

Navrátilec by mal mať právo na písomný alebo ústny preklad, prípadne na oboje. Musí pochopiť rozhodnutie o návrate.

Pozmeňujúci návrh 723
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny ***sa na požiadanie poskytne*** písomný alebo ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať', že mu rozumie***.	5. ***Členské štáty poskytnú*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny písomný alebo ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku ***a formáte***, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 724
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Rozhodnutie o návrate podľa odseku 2 sa vydá v tom istom akte alebo	***vypúšťa sa***

súčasne a spolu s rozhodnutím o ukončení oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny bez toho, aby boli dotknuté procesné záruky stanovené v kapitole IV a iné príslušné ustanovenia práva Únie a medzinárodného práva.

Or. en

Odôvodnenie

Podľa článku 1 v spojení s vymedzením pojmu v článku 4 ods. 2 sa rozhodnutie o návrate vydáva voči štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu, ako sa uvádza v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399. To je predpokladom pre rozhodnutie o návrate. Rozhodnutie o návrate nemožno vydať, kým nie je splnená táto podmienka.

Pozmeňujúci návrh 725
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Rozhodnutie o návrate podľa odseku 2 sa ***vydá*** v tom istom akte alebo súčasne a spolu s rozhodnutím o ukončení oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny bez toho, aby boli dotknuté procesné záruky stanovené v kapitole IV a iné príslušné ustanovenia práva Únie a medzinárodného práva.	6. Rozhodnutie o návrate podľa odseku 2 sa ***môže vydať'*** v tom istom akte alebo súčasne a spolu s ***konečným*** rozhodnutím o ukončení oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny bez toho, aby boli dotknuté procesné záruky stanovené v kapitole IV a iné príslušné ustanovenia práva Únie a medzinárodného práva ***vrátane práva na zlúčenie rodiny, práva na rešpektovanie súkromného a rodinného života, práva na azyl, zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia a práva na účinný prostriedok nápravy***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 726
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Rozhodnutie o návrate podľa odseku 2 sa ***vydá*** v tom istom akte ***alebo*** súčasne ***a spolu s rozhodnutím*** o ukončení oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny bez toho, aby boli dotknuté procesné záruky stanovené v kapitole IV a iné príslušné ustanovenia práva Únie a medzinárodného práva.	6. Rozhodnutie o návrate podľa odseku 2 sa ***môže vydať'*** v tom istom akte***,*** súčasne ***alebo bezodkladne po rozhodnutí*** o ukončení oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny bez toho, aby boli dotknuté procesné záruky stanovené v kapitole IV a iné príslušné ustanovenia práva Únie a medzinárodného práva ***vrátane práva na rodinný život, práva na azyl, zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia a práva na účinný prostriedok nápravy***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 727
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Rozhodnutie o návrate ***podľa odseku 2*** sa vydá v tom istom akte alebo súčasne a spolu s rozhodnutím o ukončení oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny ***bez toho, aby boli dotknuté procesné záruky stanovené v kapitole IV a iné príslušné ustanovenia práva Únie a medzinárodného práva***.	6. Rozhodnutie o návrate sa vydá v tom istom akte alebo súčasne a spolu s rozhodnutím o ukončení oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 728
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Rozhodnutie o návrate ***podľa odseku 2*** sa vydá v tom istom akte alebo súčasne a spolu s rozhodnutím o ukončení oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny ***bez toho, aby boli dotknuté procesné záruky stanovené v kapitole IV a iné príslušné ustanovenia práva Únie a medzinárodného práva***.	6. Rozhodnutie o návrate sa vydá v tom istom akte alebo súčasne a spolu s rozhodnutím o ukončení oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 729
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Rozhodnutie o návrate ***podľa odseku 2*** sa vydá v tom istom akte alebo súčasne a spolu s rozhodnutím o ukončení oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny bez ***toho, aby boli dotknuté procesné záruky stanovené v kapitole IV a iné príslušné ustanovenia práva Únie a medzinárodného práva***.	6. Rozhodnutie o návrate sa vydá v tom istom akte alebo ***v samostatnom akte*** súčasne a spolu s rozhodnutím o ukončení oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny ***alebo*** bez ***zbytočného odkladu po ňom***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 730
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Rozhodnutie o návrate podľa odseku 2 sa vydá v tom istom akte alebo súčasne a spolu s rozhodnutím o ukončení	6. Rozhodnutie o návrate podľa odseku 2 sa vydá v tom istom akte alebo ***v samostatnom akte*** súčasne a spolu s

oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny bez toho, aby boli dotknuté procesné záruky stanovené v kapitole IV a iné príslušné ustanovenia práva Únie a medzinárodného práva.	rozhodnutím o ukončení oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny bez toho, aby boli dotknuté procesné záruky stanovené v kapitole IV a iné príslušné ustanovenia práva Únie a medzinárodného práva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 731
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Po vydaní rozhodnutia o návrate sa jeho hlavné prvky vložia do formulára („európsky príkaz na návrat“) vytvoreného podľa odseku 8 a sprístupnia sa prostredníctvom Schengenského informačného systému v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 alebo prostredníctvom výmeny informácií podľa článku 38.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 732
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Po vydaní rozhodnutia o návrate sa jeho hlavné prvky vložia do formulára („európsky príkaz na návrat“) vytvoreného podľa odseku 8 a sprístupnia sa prostredníctvom Schengenského informačného systému v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 alebo prostredníctvom výmeny informácií podľa	***vypúšťa sa***

článku 38.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 733
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Po vydaní rozhodnutia o návrate ***sa jeho hlavné prvky vložia do formulára*** („európsky príkaz na návrat“) ***vytvoreného*** podľa odseku 8 ***a sprístupnia*** sa prostredníctvom Schengenského informačného systému v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 alebo prostredníctvom výmeny informácií podľa článku 38.	7. Po vydaní rozhodnutia o návrate ***môžu členské štáty použiť formulár*** („európsky príkaz na návrat“) ***vytvorený*** podľa odseku 8***. Formulár obsahuje hlavné prvky rozhodnutia o návrate a sprístupňuje*** sa prostredníctvom Schengenského informačného systému v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 alebo prostredníctvom výmeny informácií podľa článku 38.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 734
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Po vydaní rozhodnutia o návrate ***sa jeho hlavné prvky vložia do formulára*** („európsky príkaz na návrat“) ***vytvoreného*** podľa odseku 8 a ***sprístupnia*** sa prostredníctvom Schengenského informačného systému v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 ***alebo prostredníctvom výmeny informácií podľa článku 38***.	7. Po vydaní rozhodnutia o návrate ***môžu členské štáty použiť formulár*** („európsky príkaz na návrat“) ***vytvorený*** podľa odseku 8***. Formulár obsahuje hlavné prvky rozhodnutia o návrate*** a ***sprístupňuje*** sa prostredníctvom Schengenského informačného systému v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 735
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Komisia prijme vykonávací akt s cieľom vytvoriť formulár európskeho príkazu na návrat uvedeného v odseku 7. Uvedený vykonávací akt sa prijme v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 49 ods. 2.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 736
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Komisia prijme vykonávací akt s cieľom vytvoriť formulár európskeho príkazu na návrat uvedeného v odseku 7. Uvedený vykonávací akt sa prijme v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 49 ods. 2.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 737
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Komisia prijme ***vykonávací*** akt s	8. Komisia prijme ***delegovaný*** akt s

cieľom vytvoriť formulár európskeho príkazu na návrat uvedeného v odseku 7. Uvedený ***vykonávací*** akt sa prijme v súlade s postupom ***preskúmania uvedeným*** v článku ***49 ods. 2***.	cieľom vytvoriť formulár európskeho príkazu na návrat uvedeného v odseku 7. Uvedený ***delegovaný*** akt sa prijme v súlade s postupom ***stanoveným*** v článku ***48a***.

Or. en

Odôvodnenie

Európsky príkaz na návrat nemožno zaviesť vykonávacím aktom. Úroveň podrobností, ktorá sa má zahrnúť do príkazu, a spôsob poskytovania informácií si vyžaduje súhlas spoluzákonodarcov.

Pozmeňujúci návrh 738
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Tento článok nemá vplyv na rozhodnutia členských štátov kedykoľvek udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, samostatné povolenie na pobyt, dlhodobé vízum alebo iné povolenie poskytujúce právo zdržiavať sa na území z dôvodov hodných osobitného zreteľa, z humanitárnych alebo iných dôvodov. V takýchto prípadoch sa vydané rozhodnutie o návrate zruší alebo sa pozastaví jeho účinnosť na obdobie platnosti povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 739
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Tento článok nemá vplyv na rozhodnutia členských štátov kedykoľvek udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, samostatné povolenie na pobyt, dlhodobé vízum alebo iné povolenie poskytujúce právo zdržiavať sa na území z dôvodov hodných osobitného zreteľa, z humanitárnych alebo iných dôvodov. V takýchto prípadoch sa vydané rozhodnutie o návrate zruší alebo sa pozastaví jeho účinnosť na obdobie platnosti povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Toto právo členských štátov platí v každom prípade, nie je vhodné ho tu opakovať. Vypustenie tohto odseku nemá vplyv na právo členských štátov kedykoľvek udeliť autonómne povolenie na pobyt, vízum alebo iné povolenie, pretože toto právo zostáva jadrom ústavného práva EÚ a je základnou výsadou štátnej suverenity.

Pozmeňujúci návrh 740
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Tento článok nemá vplyv na rozhodnutia členských štátov kedykoľvek udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, samostatné povolenie na pobyt, dlhodobé vízum alebo iné povolenie poskytujúce právo zdržiavať sa na území z dôvodov hodných osobitného zreteľa, z humanitárnych alebo iných dôvodov. V	***vypúšťa sa***

takýchto prípadoch sa vydané rozhodnutie o návrate zruší alebo sa pozastaví jeho účinnosť na obdobie platnosti povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území.

Or. en

Odôvodnenie

Toto právo už členské štáty majú, nie je potrebné ho osobitne uvádzať v tomto nariadení.

Pozmeňujúci návrh 741
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Tento článok nemá vplyv na rozhodnutia členských štátov kedykoľvek udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, samostatné povolenie na pobyt, dlhodobé vízum alebo iné povolenie poskytujúce právo zdržiavať sa na území z dôvodov hodných osobitného zreteľa, z humanitárnych alebo iných dôvodov. V takýchto prípadoch sa vydané rozhodnutie o návrate zruší alebo sa pozastaví jeho účinnosť na obdobie platnosti povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území.	9. Tento článok nemá vplyv na rozhodnutia členských štátov kedykoľvek udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, samostatné povolenie na pobyt, dlhodobé vízum alebo iné povolenie poskytujúce právo zdržiavať sa na území z dôvodov hodných osobitného zreteľa, z humanitárnych alebo iných dôvodov. V takýchto prípadoch sa vydané rozhodnutie o návrate zruší alebo sa pozastaví jeho účinnosť ***v týchto prípadoch:***
	a) na obdobie platnosti povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území ***alebo;***
	b) ak v súvislosti s dotknutým štátnym príslušníkom tretej krajiny prebieha konanie o obnovení povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území, vrátane konania o opravnom

prostriedku;

c) ak je dotknutý štátny príslušník tretej krajiny obeťou podľa [smernice 2012/29/EÚ]

Or. en

Pozmeňujúci návrh 742
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. ***Tento článok nemá vplyv na*** rozhodnutia ***členských štátov kedykoľvek*** udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, samostatné povolenie na pobyt, dlhodobé vízum alebo iné povolenie poskytujúce právo zdržiavať sa na území z dôvodov hodných osobitného zreteľa, z humanitárnych alebo iných dôvodov. ***V takýchto prípadoch sa*** vydané rozhodnutie o návrate zruší ***alebo sa pozastaví jeho účinnosť na obdobie platnosti povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území***.	9. ***Pred vydaním*** rozhodnutia ***o návrate členské štáty preskúmajú možnosť*** udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, samostatné povolenie na pobyt, dlhodobé vízum alebo iné povolenie poskytujúce právo zdržiavať sa na území z dôvodov hodných osobitného zreteľa, z humanitárnych alebo iných dôvodov. ***Ak sa takéto dôvody stanú zjavnými až po vydaní rozhodnutia o návrate,*** vydané rozhodnutie o návrate ***sa*** zruší.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 743
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. ***Tento článok nemá vplyv na*** rozhodnutia ***členských štátov kedykoľvek*** udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území	9. ***Pred vydaním*** rozhodnutia ***o návrate členské štáty preskúmajú možnosť*** udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich

neoprávnene, samostatné povolenie na pobyt, dlhodobé vízum alebo iné povolenie poskytujúce právo zdržiavať sa na území z dôvodov hodných osobitného zreteľa, z humanitárnych alebo iných dôvodov. V takýchto prípadoch sa vydané rozhodnutie o návrate zruší ***alebo sa pozastaví jeho účinnosť na obdobie platnosti povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území***.	území neoprávnene, samostatné povolenie na pobyt, dlhodobé vízum alebo iné povolenie poskytujúce právo zdržiavať sa na území z dôvodov hodných osobitného zreteľa, z humanitárnych alebo iných dôvodov. V takýchto prípadoch sa ***rozhodnutie o návrate nevydá, a ak už bolo rozhodnutie o návrate vydané bez tohto preskúmania,*** vydané rozhodnutie o návrate ***sa*** zruší.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 744
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. ***Tento článok nemá vplyv na rozhodnutia členských štátov*** kedykoľvek udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, samostatné povolenie na pobyt, dlhodobé vízum alebo iné povolenie poskytujúce právo zdržiavať sa na území z dôvodov hodných osobitného zreteľa, z humanitárnych alebo iných dôvodov. V takýchto prípadoch sa vydané rozhodnutie o návrate zruší alebo sa pozastaví jeho účinnosť na obdobie platnosti povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území.	9. ***Členské štáty sa môžu*** kedykoľvek ***rozhodnúť*** udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa zdržiava na ich území neoprávnene, samostatné povolenie na pobyt, dlhodobé vízum alebo iné povolenie poskytujúce právo zdržiavať sa na území z dôvodov hodných osobitného zreteľa, z humanitárnych alebo iných dôvodov. V takýchto prípadoch sa vydané rozhodnutie o návrate zruší alebo sa pozastaví jeho účinnosť na obdobie platnosti povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území.

Or. en

Odôvodnenie

Pozri článok 6 ods. 4 smernice o návrate. Nie je dôvod na zmenu tohto znenia.

Pozmeňujúci návrh 745
Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 9 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	9a. 1. Pri udeľovaní autonómneho povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia udeľujúceho právo na pobyt členský štát sprístupní hlavné prvky svojho rozhodnutia ostatným členským štátom prostredníctvom Schengenského informačného systému v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 a v príslušných prípadoch nariadením (EÚ) 2018/1861 alebo prostredníctvom výmeny informácií v súlade s článkom 38.

Or. hr

Pozmeňujúci návrh 746
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 9 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	9a. Ak sa rozhodnutie o návrate vydáva štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý je štátnym príslušníkom krajiny uvedenej v prílohe II k nariadeniu (EÚ) 2024/1348 alebo krajiny označenej za bezpečnú krajinu pôvodu podľa vnútroštátneho práva, lehota na dobrovoľný odchod sa v zásade neposkytuje. V týchto prípadoch podlieha štátny príslušník tretej krajiny odsunu v súlade s článkom 12.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 747
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 9 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	9a. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď je štátny príslušník tretej krajiny držiteľom platného povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území vydaného iným členským štátom alebo keď v súvislosti s ním prebieha konanie o obnovenie povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa v inom členskom štáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 748
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Členský štát, ktorý vydá rozhodnutie o návrate v súlade s týmto článkom, prijme všetky potrebné opatrenia v súlade s týmto nariadením na zabezpečenie efektívneho návratu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 749
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Členský štát, ktorý vydá rozhodnutie o návrate v súlade s týmto článkom, prijme všetky potrebné opatrenia v súlade s týmto nariadením na zabezpečenie efektívneho návratu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 750
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Členský štát, ktorý vydá rozhodnutie o návrate v súlade s týmto článkom, prijme všetky potrebné opatrenia v súlade s týmto nariadením na zabezpečenie efektívneho návratu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 751
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Členský štát, ktorý vydá rozhodnutie o návrate v súlade s týmto článkom, prijme ***všetky*** potrebné opatrenia v súlade s týmto nariadením na zabezpečenie efektívneho návratu.	10. Členský štát, ktorý vydá rozhodnutie o návrate v súlade s týmto článkom, prijme potrebné opatrenia v súlade s týmto nariadením na zabezpečenie efektívneho***, udržateľného a dôstojného*** návratu ***dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny***. ***Ak však návrat navrátilca nie je prakticky uskutočniteľný alebo je právne nemožný, členský štát, ktorý vydal rozhodnutie o návrate, toto rozhodnutie***

preskúma a môže rozhodnúť o vydaní dočasného samostatného povolenia na pobyt alebo iného povolenia v súlade s odsekom 8 dotknutému navrátilcovi.

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty musia prehodnotiť opodstatnenosť konania o návrate, ak neexistuje perspektíva návratu štátneho príslušníka tretej krajiny.

Pozmeňujúci návrh 752
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Fredis Beleris

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Členský štát, ktorý vydá rozhodnutie o návrate ***v súlade s týmto článkom***, prijme všetky potrebné opatrenia v súlade s týmto nariadením na zabezpečenie efektívneho návratu.	10. Členský štát, ***na ktorého území sa zistí neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny a*** ktorý vydá ***a/alebo vykoná*** rozhodnutie o návrate, prijme všetky potrebné opatrenia v súlade s týmto nariadením na zabezpečenie efektívneho návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 753
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Členský štát, ktorý vydá rozhodnutie o návrate v súlade s týmto článkom, prijme všetky potrebné opatrenia v súlade s týmto nariadením na zabezpečenie efektívneho návratu.	10. Členský štát, ktorý vydá rozhodnutie o návrate v súlade s týmto článkom, prijme všetky potrebné opatrenia v súlade s týmto nariadením na zabezpečenie efektívneho návratu ***neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny bez zbytočného***

odkladu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 754
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 10 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	10a. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď je štátny príslušník tretej krajiny držiteľom platného povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území vydaného iným členským štátom alebo keď v súvislosti s ním prebieha konanie o obnovenie povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa v inom členskom štáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 755
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 10 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	10a. Ak nie je možné vydať rozhodnutie o návrate, príslušné orgány by mali zvážiť možnosti dostupné podľa vnútroštátneho práva a vo vhodných prípadoch udeliť dočasný štatút, ktorý osobe umožní oprávnený pobyt na území členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 756
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 10 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	10a. Na účely zabezpečenia efektívneho návratu a zabránenia úteku môžu opatrenia uvedené v odseku 10 zahŕňať uplatnenie jedného alebo viacerých opatrení stanovených v článku 31.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 757
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 10 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	10b. V prípadoch uvedených v odseku 10a členský štát vyžaduje, aby štátny príslušník tretej krajiny okamžite odišiel na územie tohto iného členského štátu. Ak štátny príslušník tretej krajiny tejto požiadavke nevyhovie alebo ak sa okamžitý odchod štátneho príslušníka tretej krajiny vyžaduje z dôvodov vnútornej bezpečnosti, členské štáty môžu vydať rozhodnutie o návrate v súlade s týmto článkom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 758
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 10 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	10c. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate vydané iným členským štátom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 759
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 8	***vypúšťa sa***
Výnimky z povinnosti vydať rozhodnutie o návrate	
1. Príslušné orgány členských štátov môžu rozhodnúť, že rozhodnutie o návrate nevydajú v jednom z týchto prípadov, keď je štátny príslušník tretej krajiny:	
a) odovzdaný do iného členského štátu v súlade s postupom stanoveným v článku 23a nariadenia (EÚ) 2016/399;	
b) odovzdaný do iného členského štátu podľa dvojstranných dohôd alebo dojednaní alebo na základe spolupráce medzi členskými štátmi v súlade s článkom 44;	
c) osobou, ktorej neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe na vonkajšej hranici v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399 alebo rovnocenných kontrol podľa vnútroštátneho práva, ak je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a v súlade so zásadou proporcionality a právom na obhajobu, pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého	

štátneho príslušníka tretej krajiny.

2. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď je štátny príslušník tretej krajiny držiteľom platného povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území vydaného iným členským štátom alebo keď v súvislosti s ním prebieha konanie o obnovenie povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa v inom členskom štáte.

3. V prípadoch uvedených v odseku 2 členský štát vyžaduje, aby štátny príslušník tretej krajiny okamžite odišiel na územie tohto iného členského štátu. Ak štátny príslušník tretej krajiny tejto požiadavke nevyhovie alebo ak sa okamžitý odchod štátneho príslušníka tretej krajiny vyžaduje z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo národnej bezpečnosti, členské štáty môžu požiadať ostatné členské štáty o spoluprácu podľa článku 44 alebo vydať rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7.

4. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate vydané iným členským štátom. V tomto prípade sa uplatňuje postup opísaný v článku 9.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 760
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 8	***vypúšťa sa***

Výnimky z povinnosti vydať rozhodnutie o návrate

1. Príslušné orgány členských štátov môžu rozhodnúť, že rozhodnutie o návrate nevydajú v jednom z týchto prípadov, keď je štátny príslušník tretej krajiny:

a) odovzdaný do iného členského štátu v súlade s postupom stanoveným v článku 23a nariadenia (EÚ) 2016/399;

b) odovzdaný do iného členského štátu podľa dvojstranných dohôd alebo dojednaní alebo na základe spolupráce medzi členskými štátmi v súlade s článkom 44;

c) osobou, ktorej neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe na vonkajšej hranici v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399 alebo rovnocenných kontrol podľa vnútroštátneho práva, ak je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a v súlade so zásadou proporcionality a právom na obhajobu, pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

2. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď je štátny príslušník tretej krajiny držiteľom platného povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území vydaného iným členským štátom alebo keď v súvislosti s ním prebieha konanie o obnovenie povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa v inom členskom štáte.

3. V prípadoch uvedených v odseku 2 členský štát vyžaduje, aby štátny príslušník tretej krajiny okamžite odišiel na územie tohto iného členského štátu. Ak štátny príslušník tretej krajiny tejto požiadavke nevyhovie alebo ak sa okamžitý odchod štátneho príslušníka tretej krajiny vyžaduje z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti

alebo národnej bezpečnosti, členské štáty môžu požiadať ostatné členské štáty o spoluprácu podľa článku 44 alebo vydať rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7.

4. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate vydané iným členským štátom. V tomto prípade sa uplatňuje postup opísaný v článku 9.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 761
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Fredis Beleris

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) odovzdaný do iného členského štátu podľa dvojstranných dohôd alebo dojednaní ***alebo na základe spolupráce medzi členskými štátmi v súlade s článkom 44***;	b) odovzdaný do iného členského štátu podľa ***už existujúcich*** dvojstranných dohôd alebo dojednaní;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 762
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) osobou, ktorej neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe na vonkajšej hranici v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399 alebo rovnocenných	c) osobou, ktorej neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe na vonkajšej hranici v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399 alebo rovnocenných

kontrol podľa vnútroštátneho práva, ***ak je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a v súlade so zásadou proporcionality a právom na obhajobu,*** pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.	kontrol podľa vnútroštátneho práva, pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 763
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) osobou, ktorej neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe na vonkajšej hranici v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399 alebo rovnocenných kontrol podľa vnútroštátneho práva, ***ak je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a v súlade so zásadou proporcionality a právom na obhajobu,*** pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.	c) osobou, ktorej neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe na vonkajšej hranici v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399 alebo rovnocenných kontrol podľa vnútroštátneho práva, pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 764
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) osobou, ktorej neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe na vonkajšej	c) osobou, ktorej neoprávnený pobyt je odhalený ***v dôsledku alebo*** v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri

hranici v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399 alebo rovnocenných kontrol podľa vnútroštátneho práva, ak je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a v súlade so zásadou proporcionality a právom na obhajobu, pričom sa ***v maximálnej miere vyhnú odkladu*** odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.	výstupe na vonkajšej hranici v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399 alebo rovnocenných kontrol podľa vnútroštátneho práva, ak je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a v súlade so zásadou proporcionality a právom na obhajobu, pričom sa ***osobitne zohľadní potreba zabrániť oddialeniu*** odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny. **.**

Or. en

Odôvodnenie

Štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú v procese dobrovoľného odchodu z EÚ, by sa nemalo brániť v tom, aby vykonali rozhodnutie o návrate, ktoré by oddialilo ich odchod z EÚ.

Pozmeňujúci návrh 765
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď príslušné orgány posúdili, že na dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny sa vzťahuje jeden alebo viacero prvkov uvedených v článku 4a a článku 7 ods. 9.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 766
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v	***vypúšťa sa***

prípadoch, keď je štátny príslušník tretej krajiny držiteľom platného povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území vydaného iným členským štátom alebo keď v súvislosti s ním prebieha konanie o obnovenie povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa v inom členskom štáte.

Or. en

Odôvodnenie

To, že ste v procese získavania povolenia, nie je dôvodom na to, aby ste sa v súčasnosti nachádzali v členskom štáte. Toto nariadenie sa nevzťahuje na osoby s platným povolením. Vypustenie tohto odseku nemá vplyv na právo členských štátov kedykoľvek udeliť autonómne povolenie na pobyt, vízum alebo iné povolenie, pretože toto právo zostáva jadrom ústavného práva EÚ a je základnou výsadou štátnej suverenity.

Pozmeňujúci návrh 767
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď je štátny príslušník tretej krajiny držiteľom platného povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území vydaného iným členským štátom ***alebo keď v súvislosti s ním prebieha konanie o obnovenie povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa v inom členskom štáte***.	2. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď je štátny príslušník tretej krajiny držiteľom platného povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území vydaného iným členským štátom.

Or. en

Odôvodnenie

Ak je štátny príslušník tretej krajiny v procese podávania žiadosti o zákonné právo na pobyt, nemal by byť automaticky vylúčený z vydania rozhodnutia o návrate.

Pozmeňujúci návrh 768
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď je štátny príslušník tretej krajiny držiteľom platného povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území vydaného iným členským štátom ***alebo keď v súvislosti s ním prebieha konanie o obnovenie povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa v inom členskom štáte***.	2. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď je štátny príslušník tretej krajiny držiteľom platného povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území vydaného iným členským štátom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 769
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Rasa Juknevičienė, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď je štátny príslušník tretej krajiny držiteľom platného povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území vydaného iným členským štátom ***alebo keď v súvislosti s ním prebieha konanie o obnovenie povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa v inom členskom štáte***.	2. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď je štátny príslušník tretej krajiny držiteľom platného povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území vydaného iným členským štátom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 770
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď je štátny príslušník tretej krajiny držiteľom platného povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území vydaného iným členským štátom ***alebo keď v súvislosti s ním prebieha konanie o obnovenie povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa v inom členskom štáte***.	2. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď je štátny príslušník tretej krajiny držiteľom platného povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území vydaného iným členským štátom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 771
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny môže podliehať odovzdaniu na základe článku 36 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2024/1351.

Or. en

Odôvodnenie

Štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí by mali byť odovzdaní v súlade s pravidlami nariadenia o riadení azylu a migrácie, by sa nemalo vydávať rozhodnutie o návrate.

Pozmeňujúci návrh 772
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V prípadoch uvedených v odseku 2 členský štát vyžaduje, aby štátny príslušník tretej krajiny okamžite odišiel na územie tohto iného členského štátu. Ak štátny príslušník tretej krajiny tejto požiadavke nevyhovie alebo ak sa okamžitý odchod štátneho príslušníka tretej krajiny vyžaduje z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo národnej bezpečnosti, členské štáty môžu požiadať ostatné členské štáty o spoluprácu podľa článku 44 alebo vydať rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 773
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***V prípadoch uvedených v odseku 2*** členský štát vyžaduje, aby štátny príslušník tretej krajiny okamžite odišiel na územie tohto iného členského štátu. Ak štátny príslušník tretej krajiny tejto požiadavke nevyhovie alebo ak sa okamžitý odchod štátneho príslušníka tretej krajiny vyžaduje z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo národnej bezpečnosti, členské štáty ***môžu požiadať ostatné členské štáty o spoluprácu podľa článku 44 alebo vydať*** rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7.	3. ***Ak v súvislosti so štátnym príslušníkom tretej krajiny prebieha konanie o obnovení povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia, ktoré poskytuje právo na pobyt v inom členskom štáte,*** členský štát vyžaduje, aby štátny príslušník tretej krajiny okamžite odišiel na územie tohto iného členského štátu. Ak štátny príslušník tretej krajiny tejto požiadavke nevyhovie alebo ak sa okamžitý odchod štátneho príslušníka tretej krajiny vyžaduje z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo

národnej bezpečnosti, členské štáty ***zaistia štátneho príslušníka tretej krajiny v súlade s článkom 29 a buď ho vrátia na územie tohto iného členského štátu, alebo vydajú*** rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 774
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V prípadoch uvedených v odseku 2 členský štát vyžaduje, aby štátny príslušník tretej krajiny ***okamžite*** odišiel na územie tohto iného členského štátu. Ak štátny príslušník tretej krajiny tejto požiadavke nevyhovie ***alebo*** ak sa okamžitý odchod štátneho príslušníka tretej krajiny vyžaduje z dôvodov verejného poriadku, ***verejnej*** bezpečnosti alebo ***národnej bezpečnosti***, členské štáty môžu požiadať ostatné členské štáty o spoluprácu podľa článku 44 ***alebo vydať rozhodnutie o návrate v súlade s článkom*** *7*.	3. V prípadoch uvedených v odseku 2 členský štát vyžaduje, aby štátny príslušník tretej krajiny ***čo najskôr*** odišiel na územie tohto iného členského štátu. Ak štátny príslušník tretej krajiny tejto požiadavke nevyhovie***, môže tento členský štát vydať rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7.*** Ak sa okamžitý odchod štátneho príslušníka tretej krajiny vyžaduje z dôvodov verejného poriadku, ***vnútornej*** bezpečnosti alebo ***medzinárodných vzťahov***, členské štáty môžu požiadať ostatné členské štáty o spoluprácu podľa článku 44.

Or. en

Odôvodnenie

Okolnosti konkrétneho prípadu môžu spôsobiť, že pre štátneho príslušníka tretej krajiny bude veľmi ťažké/nemožné okamžite opustiť členský štát (čo naznačuje, že štátny príslušník tretej krajiny nemá žiadnu časovú rezervu, v ktorej by si mohol vybaviť svoje záležitosti). Je potrebné rozlišovať medzi (1) situáciou, keď sa štátny príslušník tretej krajiny rozhodne nevyhovieť žiadosti o návrat do členského štátu, v ktorom má povolenie na pobyt, a (2) situáciou, keď si členský štát, v ktorom sa štátny príslušník tretej krajiny neoprávnene zdržiava, želá zabezpečiť jeho okamžitý odchod (bez ohľadu na jeho úmysel vyhovieť žiadosti).

Pozmeňujúci návrh 775
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate vydané iným členským štátom. V tomto prípade sa uplatňuje postup opísaný v článku 9.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 776
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate vydané iným členským štátom. V tomto prípade sa uplatňuje postup opísaný v článku 9.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 777
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

4. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď ***voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate vydané iným členským štátom. V tomto prípade*** sa uplatňuje postup ***opísaný v*** článku 9.	4. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď ***sa uplatňuje*** postup ***podľa*** článku 9.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 778
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Rozhodnutie o návrate ***sa nevydá*** v prípadoch, keď voči ***štátnemu príslušníkovi tretej krajiny*** existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate vydané iným členským štátom. V tomto prípade sa uplatňuje postup opísaný v článku 9.	4. ***Členské štáty sa môžu rozhodnúť nevydať*** rozhodnutie o návrate v prípadoch, keď voči ***navrátilcovi*** existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate vydané iným členským štátom. V tomto prípade sa uplatňuje postup opísaný v článku 9.

Or. en

Odôvodnenie

Žiadne povinné uplatňovanie vzájomného uznávania.

Pozmeňujúci návrh 779
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[...]	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 780
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[...]	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 781
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, v ktorom sa štátny príslušník tretej krajiny zdržiava neoprávnene (ďalej len „vykonávajúci členský štát“), môže ***na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7*** uznať ***vykonateľné*** rozhodnutie o návrate, ktoré tomuto štátnemu príslušníkovi tretej krajiny vydal iný členský štát (ďalej len „vydávajúci členský štát“) podľa článku 7 ods. 1***, a na základe toho nariadi odsun podľa*** článku 12.	1. Členský štát, v ktorom sa štátny príslušník tretej krajiny zdržiava neoprávnene (ďalej len „vykonávajúci členský štát“), môže uznať ***a vykonať*** rozhodnutie o návrate ***a v relevantných prípadoch aj rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun***, ktoré tomuto štátnemu príslušníkovi tretej krajiny vydal iný členský štát (ďalej len „vydávajúci členský štát“) podľa článku 7 ods. 1 ***a*** článku 12 ***ods. 2. Výkon sa zakladá na informáciách dostupných v európskom príkaze na návrat uvedenom v článku 7 ods. 7 alebo v Schengenskom informačnom systéme, alebo na rozhodnutí vydávajúceho členského štátu o návrate a prípadne na rozhodnutí, ktorým sa nariaďuje odsun, a vykonáva sa v súlade s vnútroštátnymi pravidlami a postupmi podľa článku 12.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 782
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, v ktorom sa štátny príslušník tretej krajiny zdržiava neoprávnene (ďalej len „vykonávajúci členský štát“), môže na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 uznať vykonateľné rozhodnutie o návrate, ktoré tomuto štátnemu príslušníkovi tretej krajiny vydal iný členský štát (ďalej len „vydávajúci členský štát“) podľa článku 7 ods. 1, a na základe toho nariadi odsun podľa článku 12.	1. Členský štát, v ktorom sa štátny príslušník tretej krajiny zdržiava neoprávnene (ďalej len „vykonávajúci členský štát“), môže na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 uznať vykonateľné rozhodnutie o návrate ***a v relevantných prípadoch aj príkaz na odsun***, ktoré tomuto štátnemu príslušníkovi tretej krajiny vydal iný členský štát (ďalej len „vydávajúci členský štát“) podľa článku 7 ods. 1 ***a článku 12 ods. 2. Uznanie sa zakladá na európskom príkaze na návrat uvedenom v článku 7 ods. 7 alebo na rozhodnutí vydávajúceho členského štátu o návrate a v relevantných prípadoch na príkaze na odsun***, a na základe toho ***sa v relevantných prípadoch*** nariadi odsun podľa článku 12.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 783
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, v ktorom sa štátny príslušník tretej krajiny zdržiava neoprávnene (ďalej len „vykonávajúci členský štát“), ***môže*** na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 ***uznať vykonateľné*** rozhodnutie o návrate, ktoré tomuto štátnemu príslušníkovi tretej krajiny vydal iný členský štát (ďalej len „vydávajúci členský štát“) podľa článku 7 ods. 1, a na základe toho nariadi odsun podľa článku 12.	1. Členský štát, v ktorom sa štátny príslušník tretej krajiny zdržiava neoprávnene (ďalej len „vykonávajúci členský štát“), ***uzná*** na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 ***alebo na základe rozhodnutia o návrate alebo príkazu na odsun vydávajúceho členského štátu*** rozhodnutie o návrate ***alebo príkaz na odsun***, ktoré tomuto štátnemu príslušníkovi tretej krajiny vydal iný členský štát (ďalej len

„vydávajúci členský štát“) podľa článku 7 ods. 1, a na základe toho nariadi odsun podľa článku 12.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 784
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, v ktorom sa štátny príslušník tretej krajiny zdržiava neoprávnene (ďalej len „vykonávajúci členský štát“), môže na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 uznať vykonateľné rozhodnutie o návrate, ktoré tomuto štátnemu príslušníkovi tretej krajiny vydal iný členský štát (ďalej len „vydávajúci členský štát“) podľa článku 7 ods. 1, a na základe toho nariadi odsun podľa článku 12.	1. Členský štát, v ktorom sa štátny príslušník tretej krajiny zdržiava neoprávnene (ďalej len „vykonávajúci členský štát“), môže na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 uznať vykonateľné rozhodnutie o návrate ***a v relevantných prípadoch aj príkaz na odsun***, ktoré tomuto štátnemu príslušníkovi tretej krajiny vydal iný členský štát (ďalej len „vydávajúci členský štát“) podľa článku 7 ods. 1 ***a článku 12 ods. 2***, a na základe toho nariadi odsun podľa článku 12.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 785
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, v ktorom sa ***štátny príslušník tretej krajiny*** zdržiava ***neoprávnene*** (ďalej len „vykonávajúci členský štát“), môže na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v	1. Členský štát, v ktorom sa ***navrátilec*** zdržiava (ďalej len „vykonávajúci členský štát“), môže na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 uznať

článku 7 ods. 7 uznať vykonateľné rozhodnutie o návrate, ktoré tomuto ***štátnemu príslušníkovi tretej krajiny*** vydal iný členský štát (ďalej len „vydávajúci členský štát“) podľa článku 7 ods. 1, a na základe toho ***nariadi odsun podľa článku 12***.	vykonateľné rozhodnutie o návrate, ktoré tomuto ***navrátilcovi*** vydal iný členský štát (ďalej len „vydávajúci členský štát“) podľa článku 7 ods. 1, a na základe toho ***môže pokračovať vo výkone tohto rozhodnutia o návrate v súlade s oddielom 4***.

Or. en

Odôvodnenie

Ak je cieľom zabezpečiť udržateľné návraty, potom je dôležité zachovať akceptované návraty ako prednostnú formu návratov. To by sa malo týkať aj osôb, ktoré sa nachádzajú v inom členskom štáte, ako je ten, ktorý vydal rozhodnutie o návrate.

Pozmeňujúci návrh 786
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Ak sa vykonávajúci členský štát rozhodne uznať vykonateľné rozhodnutie o návrate v súlade s prvým pododsekom, spolupracuje s vydávajúcim členským štátom, aby zabezpečil, že navrátilec bude môcť uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy vo vydávajúcom členskom štáte v súlade s článkom 26. V takýchto prípadoch sa článok 25 uplatňuje v oboch členských štátoch.

Or. en

Odôvodnenie

Ak chce členský štát vykonať rozhodnutie o návrate vydané iným členským štátom, bude potrebná spolupráca, aby sa zabezpečilo dodržiavanie práva na účinný prostriedok nápravy v oboch členských štátoch.

Pozmeňujúci návrh 787

Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Komisia*** prijme do ***1. júla 2027*** vykonávacie rozhodnutie na uplatňovanie odseku 3***, pričom*** bude vychádzať z posúdenia ***účinnosti právnych a technických opatrení***, ktoré členské štáty zaviedli na sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému, ako sa uvádza v článku 7 ods. 7. O výsledkoch svojho posúdenia Komisia informuje Európsky parlament a Radu. Vykonávacie rozhodnutie sa prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 49 ods. 2.	2. ***Rada*** prijme do ***[tri roky po začatí uplatňovania Paktu o migrácii a azyle]*** vykonávacie rozhodnutie na uplatňovanie odseku 3***. Toto vykonávacie rozhodnutie*** bude vychádzať z posúdenia ***Komisie. Posúdenie zahŕňa, či je výkon rozhodnutí o návrate a rozhodnutí, ktorým sa nariaďuje odsun, účinný, či sú príslušné informácie dostupné v Schengenskom informačnom systéme aktualizované v súlade s nariadením 2018/1860 a či sú zavedené právne a technické opatrenia***, ktoré členské štáty zaviedli na sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému, ako sa uvádza v článku 7 ods. 7. O výsledkoch svojho posúdenia Komisia informuje Európsky parlament a Radu. Vykonávacie rozhodnutie sa prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 49 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 788
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Komisia prijme*** do ***1. júla 2027*** vykonávacie rozhodnutie na uplatňovanie odseku 3***, pričom*** bude vychádzať z posúdenia ***účinnosti právnych a technických opatrení***, ktoré členské štáty zaviedli na sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému,	2. ***Rada môže*** do ***šiestich rokov od začatia uplatňovania Paktu o migrácii a azyle prijať*** vykonávacie rozhodnutie na uplatňovanie odseku 3***. Toto vykonávacie rozhodnutie*** bude vychádzať z posúdenia ***Komisie. Posúdenie zahŕňa, či je výkon rozhodnutí o návrate a rozhodnutí, ktorým sa nariaďuje odsun, účinný, či sú***

ako sa uvádza v článku 7 ods. 7. O výsledkoch svojho posúdenia Komisia informuje Európsky parlament a Radu. Vykonávacie rozhodnutie sa prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 49 ods. 2.	***príslušné informácie dostupné v Schengenskom informačnom systéme aktualizované v súlade s nariadením 2018/1860 a či sú zavedené právne a technické opatrenia***, ktoré členské štáty zaviedli na sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému, ako sa uvádza v článku 7 ods. 7. O výsledkoch svojho posúdenia Komisia informuje Európsky parlament a Radu. Vykonávacie rozhodnutie sa prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 49 ods. 2.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 789
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Komisia prijme do 1. júla 2027 vykonávacie rozhodnutie na uplatňovanie odseku 3, pričom bude vychádzať z posúdenia účinnosti právnych a technických opatrení, ktoré členské štáty zaviedli na sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému, ako sa uvádza v článku 7 ods. 7. O výsledkoch svojho posúdenia Komisia informuje Európsky parlament a Radu. Vykonávacie rozhodnutie sa prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 49 ods. 2.	2. Komisia prijme do 1. júla 2027 vykonávacie rozhodnutie na uplatňovanie odseku 3, pričom bude vychádzať z posúdenia účinnosti právnych a technických opatrení, ktoré členské štáty zaviedli na sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému, ako sa uvádza v článku 7 ods. 7***, a účinnosti výkonu rozhodnutí o návrate a príkazov na odsun podľa odseku 1***. O výsledkoch svojho posúdenia Komisia informuje Európsky parlament a Radu. Vykonávacie rozhodnutie sa prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 49 ods. 2.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 790
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Komisia ***prijme*** do 1. júla ***2027 vykonávacie rozhodnutie na uplatňovanie odseku 3, pričom bude vychádzať z posúdenia účinnosti právnych a technických opatrení***, ktoré členské štáty zaviedli na sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému, ako sa uvádza v článku 7 ods. 7. ***O výsledkoch svojho posúdenia*** Komisia ***informuje Európsky parlament a Radu***. ***Vykonávacie rozhodnutie sa prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 49 ods. 2.***	2. Komisia do 1. júla ***2028 vykoná posúdenie, či právne a technické opatrenia***, ktoré členské štáty zaviedli na sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému, ako sa uvádza v článku 7 ods. 7***, sú účinné, a posúdi dôsledky vzájomného uznávania na právo navrátilca na účinný prostriedok nápravy***. ***Na základe tohto posúdenia môže*** Komisia ***predložiť vhodný legislatívny návrh***.

Or. en

Odôvodnenie

Rozhodnutie o povinnom vzájomnom uznávaní rozhodnutí o návrate je voľbou spoluzákonodarcu, a nie voľbou Komisie. Keďže je zrejmé, že v súčasnosti neexistujú alebo nie sú zavedené právne a technické opatrenia, ktoré by umožnili prijať takéto legislatívne rozhodnutie už teraz, Komisia bude musieť najprv posúdiť, či je takéto vzájomné uznávanie v praxi právne a technicky uskutočniteľné, a to aj pokiaľ ide o právo na účinný prostriedok nápravy, a potom sa rozhodnúť, či predloží legislatívny návrh.

Pozmeňujúci návrh 791
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Členské štáty na žiadosť Komisie poskytnú informácie potrebné na dokončenie posúdenia podľa odseku 2 tohto článku, najmä štatistické údaje o

počte štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí boli odsunutí alebo vrátení na základe uznaných rozhodnutí o návrate, a v relevantných prípadoch na základe rozhodnutí, ktorým sa nariaďuje odsun, vydaných iným členským štátom v stanovenej lehote. Komisia podľa možnosti využije informácie sprístupnené podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 862/2007.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 792
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Členské štáty na žiadosť Komisie poskytnú informácie potrebné na dokončenie posúdenia podľa odseku 2 tohto článku, najmä štatistické údaje o počte štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí boli odsunutí alebo vrátení na základe uznaných rozhodnutí o návrate, a v relevantných prípadoch na základe rozhodnutí, ktorým sa nariaďuje odsun, vydaných iným členským štátom v stanovenej lehote. Komisia podľa možnosti využije informácie sprístupnené podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 862/2007.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 793
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Počnúc uverejnením vykonávacieho rozhodnutia prijatého v súlade s odsekom 2 členské štáty uznávajú na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 vykonateľné rozhodnutia o návrate vydané inými členskými štátmi podľa článku 7 ods. 1 štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, a nariadia ich odsun v súlade s článkom 12.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Rozhodnutie o povinnom vzájomnom uznávaní rozhodnutí o návrate je voľbou spoluzákonodarcu, a nie voľbou Komisie. Keďže je zrejmé, že v súčasnosti neexistujú alebo nie sú zavedené právne a technické opatrenia, ktoré by umožnili prijať takéto legislatívne rozhodnutie už teraz, Komisia bude musieť najprv posúdiť, či je takéto vzájomné uznávanie v praxi právne a technicky uskutočniteľné a potom sa rozhodnúť, či predloží legislatívny návrh.

Pozmeňujúci návrh 794
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Počnúc uverejnením vykonávacieho rozhodnutia prijatého v súlade s odsekom 2 členské štáty uznávajú na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 vykonateľné rozhodnutia o návrate vydané inými členskými štátmi podľa článku 7 ods. 1 štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, a nariadia ich odsun v súlade s článkom 12.	3. Počnúc uverejnením vykonávacieho rozhodnutia prijatého v súlade s odsekom 2 členské štáty uznávajú na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 vykonateľné rozhodnutia o návrate vydané inými členskými štátmi podľa článku 7 ods. 1 ***a v relevantných prípadoch aj príkaz na odsun vydaný iným členským štátom podľa článku 12 ods. 2b*** štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, a nariadia ich odsun v súlade s článkom 12.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 795
Irena Joveva

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Počnúc uverejnením vykonávacieho rozhodnutia prijatého v súlade s odsekom 2 členské štáty ***uznávajú*** na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 vykonateľné rozhodnutia o návrate vydané inými členskými štátmi podľa článku 7 ods. 1 štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, a ***nariadia*** ich odsun v súlade s článkom 12.	3. Počnúc uverejnením vykonávacieho rozhodnutia prijatého v súlade s odsekom 2 členské štáty ***môžu uznať'*** na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 vykonateľné rozhodnutia o návrate vydané inými členskými štátmi podľa článku 7 ods. 1 štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, a ***môžu nariadiť'*** ich odsun v súlade s článkom 12 ***po dôkladnom posúdení akejkoľvek zraniteľnosti štátneho príslušníka tretej krajiny***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 796
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Počnúc uverejnením vykonávacieho rozhodnutia prijatého v súlade s odsekom 2 členské štáty uznávajú na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 vykonateľné rozhodnutia o návrate vydané inými členskými štátmi podľa článku 7 ods. 1 štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, a nariadia ich odsun v súlade s článkom 12.	3. Počnúc uverejnením vykonávacieho rozhodnutia prijatého v súlade s odsekom 2 členské štáty uznávajú na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 vykonateľné rozhodnutia o návrate ***a v relevantných prípadoch príkaz na odsun, ktoré sú*** vydané inými členskými štátmi podľa článku 7 ods. 1 štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, a nariadia ich odsun v súlade s článkom 12.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 797
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Počnúc uverejnením vykonávacieho rozhodnutia prijatého v súlade s odsekom 2 členské štáty ***uznávajú na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 vykonateľné rozhodnutia*** o návrate vydané inými členskými štátmi podľa článku 7 ods. 1 štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene***, a nariadia ich odsun v súlade s článkom 12***.	3. Počnúc uverejnením vykonávacieho rozhodnutia prijatého v súlade s odsekom 2 členské štáty ***môžu uznať a vykonať rozhodnutie*** o návrate vydané inými členskými štátmi podľa článku 7 ods. 1 ***a v relevantných prípadoch rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun vydané iným členským štátom podľa článku 12 ods. 2*** štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 798
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Členské štáty neuznajú ani nevykonajú rozhodnutie o návrate alebo rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, vydávajúceho členského štátu, ak bolo rozhodnutie o návrate alebo rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, vydané iným členským štátom pozastavené.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 799

Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3b. Od členských štátov sa nevyžaduje, aby prijímali správne rozhodnutia alebo akty na účely uznania alebo neuznania.
	Uznanie alebo neuznanie nemusí mať formu správneho konania.
	Vykonávajúce členské štáty tiež nie sú povinné odôvodniť, prečo sa rozhodnutie o návrate a v relevantných prípadoch rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, vydané vydávajúcim členským štátom uznáva alebo neuznáva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 800
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Na účely uplatňovania odseku 3 môže členský štát rozhodnúť, že neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate vydávajúceho členského štátu, ak je výkon rozhodnutia v zjavnom rozpore s verejným poriadkom vykonávajúceho členského štátu ***alebo*** ak má byť štátny príslušník tretej krajiny odsunutý do inej tretej krajiny, než je uvedené v rozhodnutí o návrate vydávajúceho členského štátu.	4. Na účely uplatňovania odseku 3 môže členský štát rozhodnúť, že neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate vydávajúceho členského štátu, ak je výkon rozhodnutia v zjavnom rozpore s verejným poriadkom***, verejnou bezpečnosťou alebo národnou bezpečnosťou*** vykonávajúceho členského štátu**,** ak má byť štátny príslušník tretej krajiny odsunutý do inej tretej krajiny, než je uvedené v rozhodnutí o návrate vydávajúceho členského štátu ***alebo ak výnimočné a náhle okolnosti dočasne znemožňujú okamžité uznanie alebo výkon rozhodnutia o návrate***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 801
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Na účely uplatňovania odseku 3 môže členský štát rozhodnúť, že neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate vydávajúceho členského štátu, ak ***je výkon rozhodnutia v zjavnom rozpore s verejným poriadkom vykonávajúceho členského štátu alebo ak má byť štátny príslušník tretej krajiny odsunutý do inej tretej krajiny, než je uvedené v rozhodnutí o návrate vydávajúceho členského štátu.***	4. Na účely uplatňovania odseku 3 môže ***vykonávajúci*** členský štát rozhodnúť, že neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate ***alebo rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun,*** vydávajúceho členského štátu, ak***:***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 802
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Na účely uplatňovania odseku 3 môže*** členský štát rozhodnúť, že neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate vydávajúceho členského štátu, ak je výkon rozhodnutia v zjavnom rozpore s verejným poriadkom vykonávajúceho členského štátu ***alebo ak má byť štátny príslušník tretej krajiny odsunutý do inej tretej krajiny, než je uvedené v rozhodnutí o návrate vydávajúceho členského štátu***.	4. Členský štát ***môže*** rozhodnúť, že neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate vydávajúceho členského štátu, ak je výkon rozhodnutia v zjavnom rozpore s verejným poriadkom vykonávajúceho členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 803
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Na účely uplatňovania odseku 3 môže členský štát rozhodnúť, že neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate vydávajúceho členského štátu, ak ***je výkon rozhodnutia v zjavnom rozpore s verejným poriadkom vykonávajúceho členského štátu alebo ak*** má byť štátny príslušník tretej krajiny odsunutý do inej tretej krajiny, než je uvedené v rozhodnutí o návrate vydávajúceho členského štátu.	4. Na účely uplatňovania odseku 3 môže členský štát rozhodnúť, že neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate vydávajúceho členského štátu, ak má byť štátny príslušník tretej krajiny odsunutý do inej tretej krajiny, než je uvedené v rozhodnutí o návrate vydávajúceho členského štátu.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 804
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Na účely uplatňovania odseku 3 môže*** členský štát rozhodnúť, že neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate vydávajúceho členského štátu, ak je výkon rozhodnutia v zjavnom rozpore s verejným poriadkom vykonávajúceho členského štátu alebo ak má byť ***štátny príslušník tretej krajiny*** odsunutý do inej ***tretej*** krajiny, než je ***uvedené v rozhodnutí o návrate vydávajúceho členského štátu***.	4. Členský štát ***môže*** rozhodnúť, že neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate vydávajúceho členského štátu, ak je výkon rozhodnutia v zjavnom rozpore s verejným poriadkom vykonávajúceho členského štátu alebo ak má byť ***navrátilec*** odsunutý do inej krajiny, než je ***krajina pôvodu navrátilca***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 805
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4 – písmeno a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	a) je výkon v rozpore s verejným poriadkom v základných a ústavných zásadách práva vykonávajúceho členského štátu alebo s jeho verejným poriadkom;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 806
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4 – písmeno b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	b) je vydanie rozhodnutia o návrate podľa článku 7 ods. 1 rýchlejšie, a to aj v prípade návratu do tretej krajiny, s ktorou má vykonávajúci členský štát zavedené spôsoby spolupráce, ktoré umožňujú rýchlejší a efektívnejší návrat alebo odsun, alebo ak si vydanie rozhodnutia o návrate vyžaduje menej zdrojov ako uplatnenie odsekov 1 a 3;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 807
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4 – písmeno c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	c) je štátny príslušník tretej krajiny odovzdaný do iného členského štátu v súlade s postupom stanoveným v článku

23a nariadenia (EÚ) 2016/399;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 808
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4 – písmeno d (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	d) je štátny príslušník tretej krajiny odovzdaný do iného členského štátu podľa dvojstranných dohôd alebo dojednaní existujúcich v deň začatia uplatňovania tohto nariadenia alebo na základe spolupráce medzi členskými štátmi v súlade s článkom 44;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 809
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4 – písmeno e (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	e) štátny príslušník tretej krajiny má byť odsunutý do inej tretej krajiny, ako je uvedené v rozhodnutí o návrate alebo v rozhodnutí, ktorým sa nariaďuje odsun, vydávajúceho členského štátu, alebo v rozhodnutí o návrate nie je uvedená krajina návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 810
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak členský štát neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate podľa odseku ***1 alebo 3***, tento členský štát vydá rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7.	5. Ak členský štát neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate podľa odseku ***4***, tento členský štát vydá rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7 ***alebo odovzdá neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny vydávajúcemu členskému štátu***. ***Na účely návratu neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny z vykonávajúceho členského štátu do vydávajúceho členského štátu môže vykonávajúci členský štát neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny zaistiť v súlade s článkom 29.***

Or. en

Odôvodnenie

Návrat štátneho príslušníka tretej krajiny do vydávajúceho členského štátu môže byť najpraktickejšou možnosťou na zabezpečenie rýchleho návratu, preto by sa táto možnosť mala poskytnúť členským štátom v situáciách, keď neuznávajú výkon rozhodnutia o návrate.

Pozmeňujúci návrh 811
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak členský štát neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate podľa odseku 1 ***alebo*** 3, tento členský štát vydá rozhodnutie o návrate ***v súlade s článkom 7***.	5. Ak členský štát neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate ***alebo rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun,*** podľa odseku 1***,*** 3 ***alebo 3a***, tento členský štát vydá rozhodnutie o návrate ***za podmienok uvedených v článku 7 alebo rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, podľa článku 12 ods. 2***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 812
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak členský štát neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate podľa odseku 1 ***alebo 3***, tento členský štát vydá rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7.	5. Ak členský štát neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate podľa odseku 1, tento členský štát vydá rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7 ***ods. 1 alebo vydá povolenie na pobyt, dlhodobé vízum alebo iné povolenie v súlade s článkom 7 ods. 9***.

Or. en

Odôvodnenie

V záujme právnej jasnosti by sa členským štátom mali poskytnúť možnosti, ktoré majú k dispozícii v súlade s článkom 7.

Pozmeňujúci návrh 813
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak členský štát neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate podľa odseku 1 ***alebo*** 3, tento členský štát ***vydá*** rozhodnutie o návrate ***v súlade s článkom 7***.	5. Ak členský štát neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate ***alebo rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun,*** podľa odseku 1**,** 3 ***alebo 3a***, tento členský štát ***môže vydať*** rozhodnutie o návrate ***za podmienok uvedených v článku 7 alebo rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, podľa článku 12 ods. 2***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 814

François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak členský štát neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate podľa odseku 1 alebo 3, tento členský štát vydá rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7.	5. Ak členský štát neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate ***alebo príkaz na odsun*** podľa odseku 1 alebo 3, tento členský štát vydá rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7 ***alebo príkaz na odsun v súlade s článkom 12 ods. 2***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 815
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Vykonávajúci členský štát pozastaví výkon ***návratu***, ak sú účinky rozhodnutia o návrate vo vydávajúcom členskom štáte pozastavené.	6. Vykonávajúci členský štát ***nepokračuje vo výkone rozhodnutia o návrate podľa odseku 1 a*** pozastaví výkon ***každého rozhodnutia o návrate vydaného týmto vykonávajúcim členským štátom***, ak sú účinky rozhodnutia o návrate vo vydávajúcom členskom štáte pozastavené. ***Vykonávajúci členský štát neprijme žiadne ďalšie opatrenie v súvislosti s rozhodnutím o návrate vo vydávajúcom členskom štáte ani v súvislosti s akýmkoľvek rozhodnutím o návrate vydaným týmto vykonávajúcim členským štátom, pokiaľ vydávajúci členský štát neoznámi vykonávajúcemu členskému štátu, že pozastavenie rozhodnutia o návrate bolo zrušené.***

Or. en

Odôvodnenie

Na začiatku by mali byť jasné dva prvky : i) výkon rozhodnutia o vrátení by sa nemal uskutočniť; ii) ak vykonávajúci členský štát sám vydal rozhodnutie o vrátení, potom by sa malo pozastaviť aj toto rozhodnutie. Dôležité je tiež jasne stanoviť následné kroky.

Pozmeňujúci návrh 816
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Vykonávajúci členský štát pozastaví výkon návratu, ak sú účinky rozhodnutia o návrate vo vydávajúcom členskom štáte pozastavené.	6. Vykonávajúci členský štát pozastaví výkon návratu, ak sú účinky rozhodnutia o návrate ***alebo odsunu*** vo vydávajúcom členskom štáte pozastavené. ***Vo vhodných prípadoch môže vykonávajúci členský štát vydať nové rozhodnutie o návrate.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 817
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Vykonávajúci členský štát pozastaví ***výkon návratu***, ak sú účinky rozhodnutia o návrate vo vydávajúcom členskom štáte pozastavené.	6. Vykonávajúci členský štát pozastaví ***odsun***, ak sú účinky rozhodnutia o návrate ***alebo rozhodnutia, ktorým sa nariaďuje odsun,*** vo vydávajúcom členskom štáte pozastavené***, a môže vydať rozhodnutie o návrate za podmienok uvedených v článku 7***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 818

Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Ak vydávajúci členský štát rozhodnutie o návrate zruší alebo ak rozhodnutie o návrate vyhlási justičný orgán za neplatné, vykonávajúci členský štát vydá rozhodnutie o návrate ***za podmienok uvedených v článku 7***.	7. Ak vydávajúci členský štát rozhodnutie o návrate zruší alebo ak rozhodnutie o návrate vyhlási justičný orgán za neplatné, ***a ak dotknutý štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu stanovené v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399 alebo iné podmienky vstupu do vykonávajúceho členského štátu, zdržiavania sa alebo pobytu v ňom,*** vykonávajúci členský štát vydá rozhodnutie o návrate ***v súlade s článkom 7 ods. 1 alebo vydá povolenie na pobyt, dlhodobé vízum alebo iné povolenie v súlade s článkom 7 ods. 9***.

Or. en

Odôvodnenie

Pred vydaním nového rozhodnutia o návrate sa vykonávajúci členský štát musí presvedčiť, že dotknutý štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa podmienky vstupu, zdržiavania sa alebo pobytu. V záujme právnej jasnosti by sa členským štátom mali poskytnúť možnosti, ktoré majú k dispozícii v súlade s článkom 7.

Pozmeňujúci návrh 819
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Ak vydávajúci členský štát rozhodnutie o návrate zruší alebo ak rozhodnutie o návrate vyhlási justičný orgán za neplatné, vykonávajúci členský štát ***vydá*** rozhodnutie o návrate za podmienok uvedených v článku 7.	7. Ak vydávajúci členský štát rozhodnutie o návrate ***pozastaví alebo*** zruší alebo ak rozhodnutie o návrate vyhlási ***správny alebo*** justičný orgán za neplatné, vykonávajúci členský štát ***môže vydať'*** rozhodnutie o návrate za podmienok

uvedených v článku 7.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 820
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Ak vydávajúci členský štát rozhodnutie o návrate zruší alebo ak rozhodnutie o návrate ***vyhlási justičný orgán*** za neplatné, vykonávajúci členský štát vydá rozhodnutie o návrate za podmienok uvedených v článku 7.	7. Ak vydávajúci členský štát rozhodnutie o návrate ***pozastaví alebo*** zruší alebo ak ***je*** rozhodnutie o návrate ***vyhlásené*** za neplatné, vykonávajúci členský štát vydá rozhodnutie o návrate za podmienok uvedených v článku 7.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 821
Marieke Ehlers

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Vydávajúci členský štát poskytne v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 alebo na základe výmeny informácií medzi členskými štátmi podľa článku 38 vykonávajúcemu členskému štátu všetky dostupné údaje a dokumenty, ktoré sú na účely výkonu rozhodnutia o návrate ***potrebné***.	8. Vydávajúci členský štát poskytne v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 alebo na základe výmeny informácií medzi členskými štátmi podľa článku 38 vykonávajúcemu členskému štátu všetky dostupné údaje a dokumenty, ktoré sú ***potrebné*** na účely výkonu rozhodnutia o návrate ***a v relevantných prípadoch na účely príkazu na odsun***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 822
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Vydávajúci členský štát poskytne v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 alebo na základe výmeny informácií medzi členskými štátmi podľa článku 38 vykonávajúcemu členskému štátu všetky dostupné údaje a dokumenty, ktoré sú na účely výkonu rozhodnutia o návrate ***potrebné***.	8. Vydávajúci členský štát poskytne v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 alebo na základe výmeny informácií medzi členskými štátmi podľa článku 38 vykonávajúcemu členskému štátu všetky dostupné údaje a dokumenty, ktoré sú ***potrebné*** na účely výkonu rozhodnutia o návrate ***alebo príkazu na odsun***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 823
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Vydávajúci členský štát poskytne v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 alebo na základe výmeny informácií medzi členskými štátmi podľa článku 38 vykonávajúcemu členskému štátu všetky dostupné údaje a dokumenty, ktoré sú na účely výkonu rozhodnutia o návrate potrebné.	8. Vydávajúci členský štát ***na požiadanie*** poskytne v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 alebo na základe výmeny informácií medzi členskými štátmi podľa článku 38 vykonávajúcemu členskému štátu všetky dostupné údaje a dokumenty, ktoré sú na účely výkonu rozhodnutia o návrate potrebné.

Or. en

Odôvodnenie

Keďže vzájomné uznávanie by nemalo byť povinné, vykonávajúci členský štát bude musieť požiadať vydávajúci členský štát o údaje a dokumenty.

Pozmeňujúci návrh 824
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Vydávajúci členský štát poskytne v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 alebo na základe výmeny informácií medzi členskými štátmi podľa článku 38 vykonávajúcemu členskému štátu všetky dostupné údaje a dokumenty, ktoré sú na účely ***výkonu rozhodnutia o návrate*** potrebné.	8. Vydávajúci členský štát ***na požiadanie*** poskytne v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 alebo na základe výmeny informácií medzi členskými štátmi podľa článku 38 vykonávajúcemu členskému štátu všetky dostupné údaje a dokumenty, ktoré sú na účely ***návratu alebo odsunu*** potrebné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 825
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Vykonávajúci členský štát môže požiadať agentúru Frontex, aby výkon rozhodnutia o návrate podporila v súlade s kapitolou II oddielom 8 nariadenia (EÚ) 2019/1896. ***Ak výkon rozhodnutia o návrate nie je agentúrou Frontex podporený, vydávajúci členský štát na žiadosť vykonávajúceho členského štátu nahradí vykonávajúcemu členskému štátu sumu nepresahujúcu skutočné náklady, ktoré vznikli vykonávajúcemu členskému štátu. Komisia prijme vykonávacie rozhodnutie s cieľom stanoviť príslušné kritériá na určenie tejto sumy a praktické opatrenia na vykonanie náhrady. Uvedený vykonávací akt sa prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 49 ods. 2.***	9. Vykonávajúci členský štát môže požiadať agentúru Frontex, aby výkon rozhodnutia o návrate podporila v súlade s kapitolou II oddielom 8 nariadenia (EÚ) 2019/1896.

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty, ktoré uplatňujú právo na vzájomné uznávanie, potom nemôžu požadovať náhradu nákladov na vrátenie osoby. To narúša zásadu úprimnej spolupráce medzi členskými štátmi, na ktorej je v konečnom dôsledku založené vzájomné uznávanie. Takisto sa tým neúmerne zaťažuje členský štát, ktorý vydáva rozhodnutie o vrátení, čo by malo za následok, že by sa niektoré členské štáty odradili od vydávania rozhodnutí o vrátení.